

BENELUX

005<sup>2010</sup>

# extrArchitecture

gevelbekleding | revêtement de façade



# INHOUDSTAFEL | SOMMAIRE

04 Appartementsgebouw Muretto  
De Zaat - Temse (B)  
Immeubles d'appartements  
Muretto



14 Maisons de vacances privées  
Les Lacs de l'Eau d'Heure (B)  
Privé vakantiewoningen



24 Stedelijke Kamer Aquallure  
Eindhoven (NL)  
Chambre Urbaine Aquallure



10 Bedrijfspannd Albert van de Scheur  
Apeldoorn (NL)  
L'immeuble professionnel  
d'Albert van de Scheur



20 Bedrijfspannd Drukkerij Haletra  
Houthalen (B)  
Immeuble de l'imprimerie Haletra



28 Renovatie  
Sociale woonwijk Dam  
Antwerpen (B)  
Rénovation du quartier  
de logements sociaux Dam



34 Nieuwbouw OSG Sevenwolden  
Heerenveen (NL)  
Nouvelle construction d'OSG Sevenwolden



42 Achmea Health & Spa Center  
Assendelft (NL)  
Achmea Health & Spa Center



50 École Rue Gellé  
Luxembourg-Bonnevoie (GDL)  
School Rue Gellé



38 Nieuwbouwwoning  
Zoersel (B)  
Nouvelle construction d'un logement

46 Gevelrenovatie kantoorgebouw  
Heraeus Electro-Nite  
Houthalen (B)  
Rénovation de façade  
d'un immeuble de bureaux

56 Curriculum Vitae







**Architect | Architecte**

Bontinck Architecture and Engineering  
Kortrijksesteenweg 1092 - 9051 Sint-Denijs-Westrem

**Bouwheer | Maître d'ouvrage**

nv Nieuw Temse  
Kunstlaan 46 - 1000 Brussel

**Montagebedrijf | Constructeur**

Dak & Wand nv  
Industriezone TTS - zone D  
Haverheidelaan 2 - 9140 Temse

**Bouwplaats | Lieu de construction**

Philippe Saverysstraat - De Zaat - 9140 Temse

**Opdracht | Mission**

Appartementsgebouw Muretto  
Immeubles d'appartements Muretto

**Gevelbekleding | Revêtement de façade**

Eter-Color E 00 Roomwit  
Eter-Color E 00 Blanc crème



## APPARTEMENTSgebouw MURETTO DE ZAAT - TEMSE

### IMMEUBLES D'APPARTEMENTS MURETTO

NL

Concept en visie

In opdracht van de nv Nieuw Temse ontwierp Bontinck Architecture and Engineering een nieuwbouwproject met appartementen en een ondergrondse parking. Het complex is gelegen op de site van de voormalige Boelwerf in Temse. Dit terrein aan de benedenloop van de Schelde is een rijk gevarieerd natuurgebied en dus de ideale plaats voor kwaliteitsvol wonen: de voorbije jaren werden op de site dan ook tal van woonprojecten gerealiseerd.

Belangrijk uitgangspunt was dat het wijds panorama voor alle projecten op de site even toegankelijk moest zijn. De gebouwen aan de oever staan dan ook geschrant ten opzichte van elkaar: zo belemmert het ene bouwvolume het zicht van het andere niet.

Het resultaat is een diversiteit die volledig de speelsheid van de omgeving weerspiegelt. Dat wordt nog versterkt door de buitenaanleg van de verschillende projecten, waarin het oeverlandschap bijna naadloos wordt doorgetrokken.

FR

Concept et vision

A la demande de la sa Nieuw Temse, Bontinck Architecture and Engineering a conçu un projet de nouvelle construction d'appartements et d'un parking souterrain. Le complexe est implanté sur le site de l'ancien chantier naval Boelwerf à Temse. Ce terrain se situant en aval de l'Escaut est une zone naturelle riche et variée et représente donc le lieu idéal pour un logement de qualité : de nombreux projets de logements ont été réalisés sur le site au cours des dernières années.

La principale hypothèse de départ était la suivante : tous les projets implantés sur le site devaient garantir une accessibilité identique au vaste panorama. Les bâtiments construits sur la rive se croisent mutuellement : un volume de construction n'entrave donc pas la vue de l'autre.

Le résultat obtenu est donc une diversité qui illustre parfaitement la légèreté de l'environnement. Cela est encore renforcé par l'aménagement extérieur des différents projets. Le paysage de la rive s'étend à perte de vue de manière presque ininterrompue.





NL

Wonen aan de Schelde moet wonen zijn met zicht op de Schelde. Vanuit dit credo gingen de architecten van het Muretto-gebouw aan de slag. Zij creëerden 42 hoogkwalitatieve appartementen, elk voorzien van een groot terras en met een ruime variatie qua indeling.

Architectuur en materiaal

De hoogbouw (20mx27mx34m) heeft een centrale kern waarrond 4 appartementen per verdieping georiënteerd zijn. Dankzij het plan libre konden de terrassen met veel variatie in de gevelvlakken worden geïntegreerd. Deze schijnbare willekeur van de gesloten delen zorgt voor een heel dynamisch effect.

De ramen zitten verdiept, zodat zonwering overbodig is. Integendeel: de hele dag door zorgt de bijzondere schaduwwerking voor een ongedwongen, verrassende speelsheid. Om dit plan libre te kunnen realiseren, dragen de gevelvlakken de structuur van het gebouw en werken ze samen als een vierendeel ligger.

FR

Habiter près de l'Escaut doit signifier habiter avec une vue sur l'Escaut. Les architectes du bâtiment Muretto ont travaillé en conservant ce principe à l'esprit. Ils ont dessiné 42 appartements de grande qualité. Chaque appartement est pourvu d'une grande terrasse et est très modulable en termes d'aménagement.

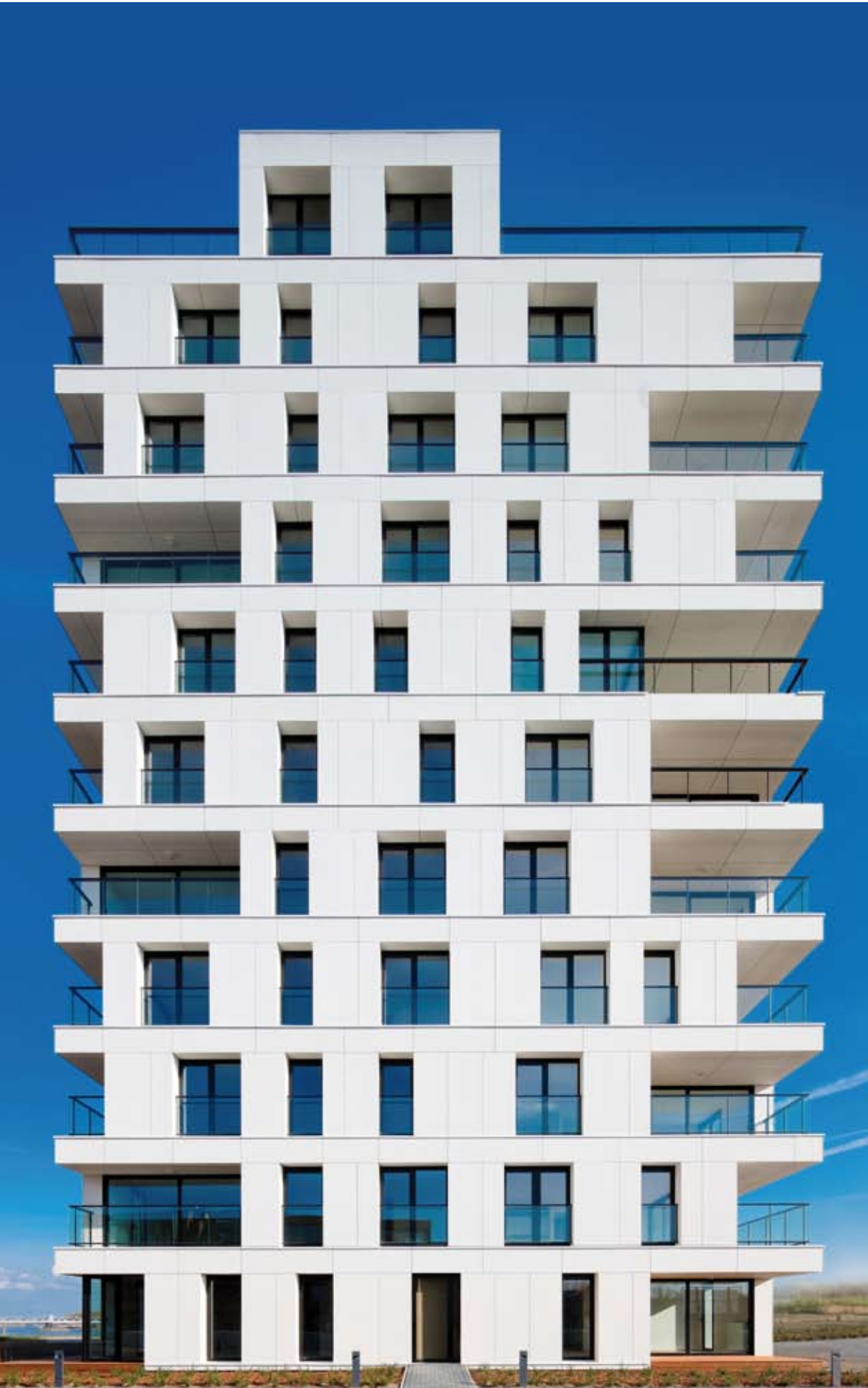
Architecture et matériaux

L'immeuble (20mx27mx34m) dispose d'un noyau central autour duquel s'articulent 4 appartements par étage. Grâce au plan libre, les terrasses ont pu être intégrées en garantissant une variation importante dans les façades. Cet arbitraire apparent des parties fermées confère un effet très dynamique.

Les fenêtres sont en retrait, ce qui rend tout pare-soleil superflu. Bien au contraire : l'ombre particulière garantit toute la journée une légèreté naturelle et surprenante. Afin de pouvoir réaliser ce plan libre, les façades supportent la structure de l'immeuble et s'imbriquent comme une poutre Vierendeel.







Zijgevel links  
Façade latérale gauche



Voorgevel  
Façade avant

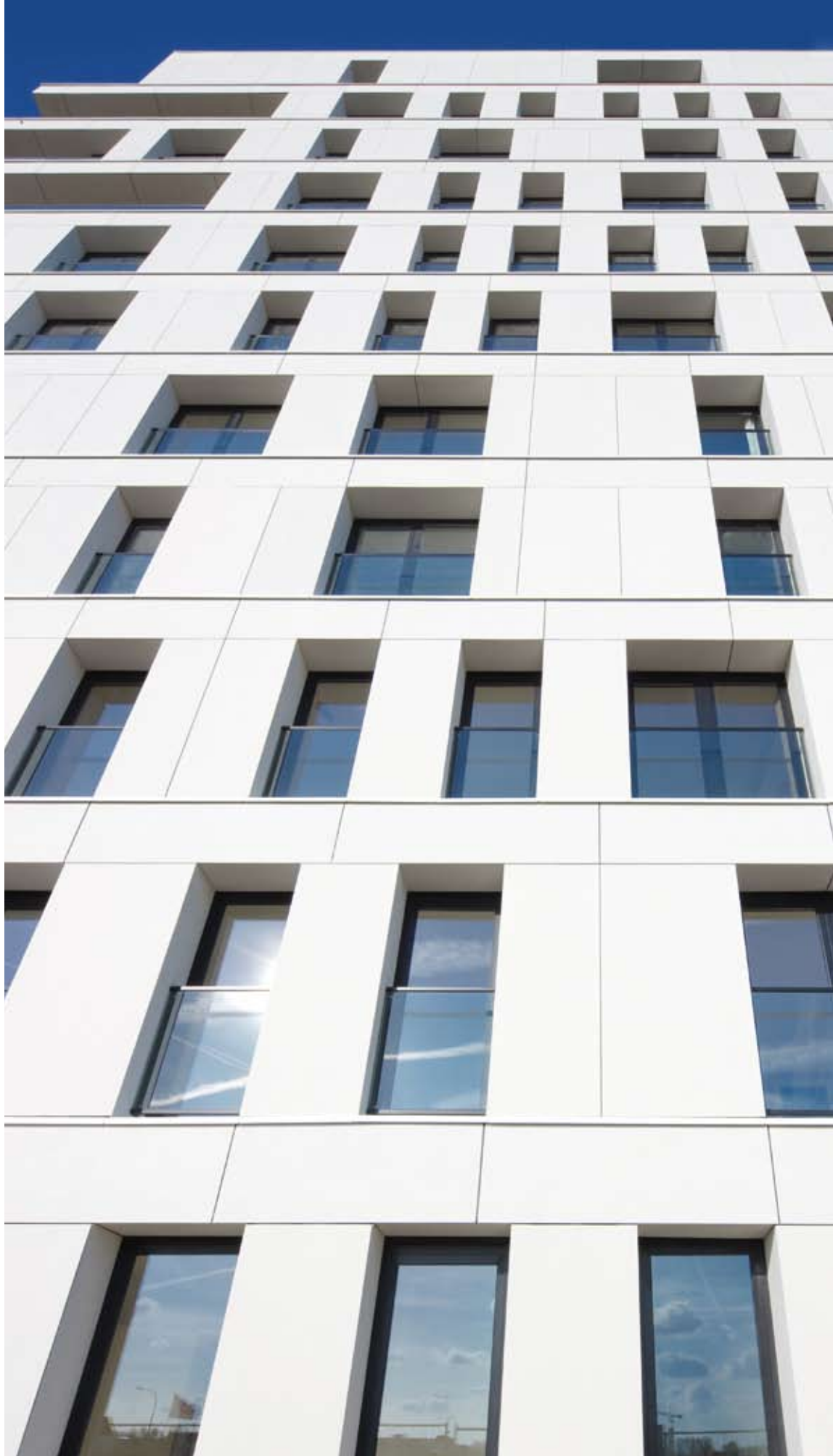


Zijgevel rechts  
Façade latérale droite

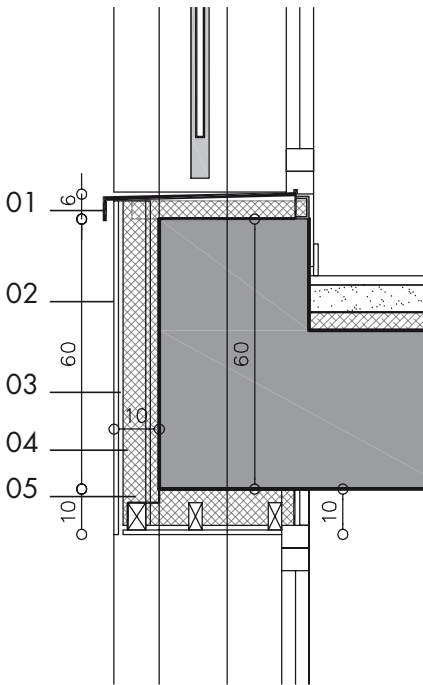


Achtergevel  
Façade arrière





**PRINCIPEDETAIL BUITENSCHRIJNWERK**  
**PRINCIPE (DÉTAIL) DE LA MENUISERIE EXTÉRIURE**



- 01. Dorpel | Seuil
- 02. Eter-Color op houten constructie | Eter-Color sur la construction en bois
- 03. Spouw | Vide
- 04. Delta-Fassade | Delta-Fassade
- 05. Isolatie PUR | Isolation PUR



NL

Waarom Eter-Color?

Voor de realisatie van de gevel gebruikten de architecten 3000 m<sup>2</sup> Eter-Color E 00 Roomwit.

De natuurlijke look en de hoge duurzaamheid van de vezelcementplaten was doorslaggevend voor dit project, dat in het hart van een kostbaar natuurgebied werd gerealiseerd. Door de transparante impregnatie zijn deze sobere, sterke platen bovendien efficiënt beschermd tegen allerlei weersomstandigheden.

Ook de uitstekende verhouding prijs/kwaliteit speelde een rol.

FR

Pourquoi Eter-Color ?

Les architectes ont utilisé 3000 m<sup>2</sup> d'Eter-Color E 00 Blanc crème pour la réalisation de la façade.

L'aspect naturel et la haute résistance des plaques de fibrociment ont été des éléments déterminants dans ce projet réalisé dans une zone naturelle d'une valeur inestimable. Grâce à l'imprégnation transparente, ces plaques sobres et résistantes sont en outre efficacement protégées contre toutes les conditions climatiques.

L'excellent rapport qualité/prix a également joué un rôle.







Fotografie | Photographie: Jan de Vries



**Architect | Architecte**

Ebbens architecten - Ir, M.A.C.Kobussen bi bna  
Hoofdstraat 57 - Postbus 26 - 8162 AB Epe

**Bouwheer | Maître d'ouvrage**

Albert van de Scheur, De Hijs- en transportspecialist BV  
Tweelingenlaan 74 - 7324 BN Apeldoorn

**Bouwmanagement | Gestion de la construction**

Pol Bouwmanagement - Apeldoornseweg 43 - 8172 EH Vaassen

**Hoofdaannemer | Entrepreneur principal**

Ebbens architecten

**Montagebedrijf | Constructeur**

Flory - Industrieweg 46 - 7833 HV Nieuw Amsterdam

**Bouwplaats | Lieu de construction**

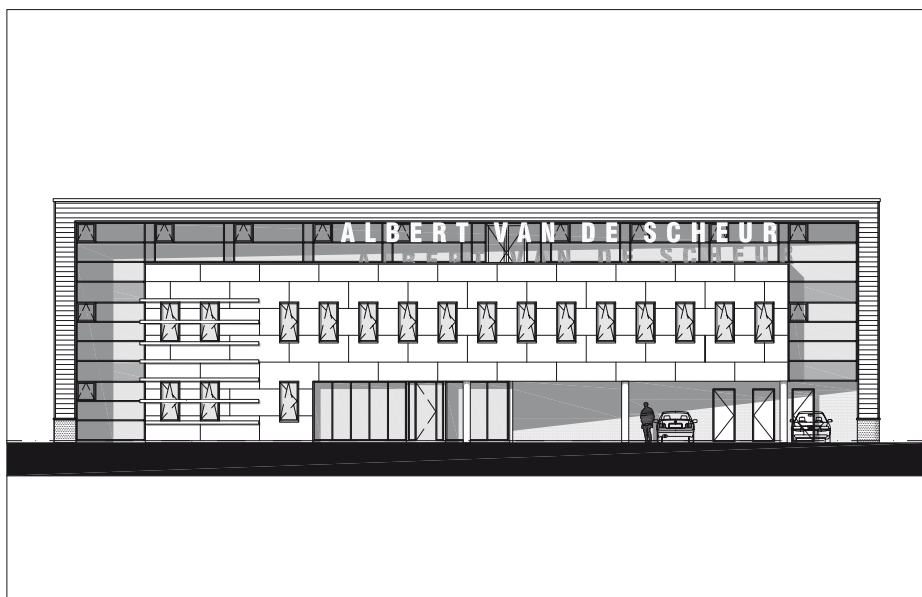
Industrieterrein Apeldoorn Noord II  
Laan van de Ram 19 - 7324 BW Apeldoorn

**Opdracht | Mission**

Bedrijfspand  
Immeuble d'exploitation

**Gevelbekleding | Revêtement de façade**

Natura N 359 Rubin Rood  
Natura N 359 Rouge Rubis



## BEDRIJFSPAND ALBERT VAN DE SCHEUR APELDOORN

### L'IMMEUBLE PROFESSIONNEL D'ALBERT VAN DE SCHEUR

NL

Concept en visie

Het nieuwe gebouw van Albert van de Scheur, een bedrijf dat is gespecialiseerd in hijs-, transport- en opslagactiviteiten, kreeg een absolute primeur. Het was namelijk het eerste bouwproject dat werd gerealiseerd op het gloednieuwe bedrijventerrein Apeldoorn Noord II. Een prestigeproject dus, dat nauwlettend werd opgevolgd door de supervisor van het stedenbouwkundig plan. Ebbens architecten, het bureau dat deze opdracht toegewezen kreeg, moest dan ook rekening houden met de strenge vereisten die de gemeente Apeldoorn stelde op het gebied van ontsluiting, parkeergelegenheid, bebouwingsoppervlak en uitstraling.

Mede dankzij de intensieve dialoog tussen alle partijen werd een optimaal resultaat neergezet: een multifunctioneel gebouw dat ruimte biedt aan kantoren, opslaghallen, kraanbanen en een expeditiehof, maar toch één samenhangend esthetisch geheel vormt.

FR

Concept et vision

Le nouvel immeuble d'Albert van de Scheur, une entreprise spécialisée dans les activités de levage, de transport et de stockage, fut une première absolue. Il s'agissait du premier projet de construction réalisé dans la toute nouvelle zone industrielle Apeldoorn Noord II. Un projet prestigieux qui a été suivi de très près par le superviseur du plan d'urbanisme. Les architectes Ebbens, le bureau auquel ce projet a été confié, devaient également respecter les exigences strictes imposées par la commune d'Apeldoorn en matière de désenclavement, de parking, de surface de construction et de rayonnement.

Un résultat optimal a pu être atteint grâce, aussi, à un dialogue intensif entre toutes les parties : un bâtiment multifonctionnel permettant d'abriter des bureaux, des entrepôts, des chemins de roulement et un centre d'expédition tout en demeurant un ensemble cohérent et esthétique.



**NL** Het bedrijfsgebouw werd opgebouwd uit een kantoorruimte van circa 500 m<sup>2</sup>, een opslaghal met een kraanbaan van circa 2400 m<sup>2</sup> en een expeditiehof. De kantoorruimtes werden ontworpen als een onderdeel van de grote bedrijfshallen. Deze kantoorzone biedt bovendien plaats aan 28 wagens, terwijl er op de bovenverdieping – naast de vergaderruimtes en de kantine – een heel praktisch gelegen dakterras werd voorzien.

Architectuur en materiaal

De expeditiehof, waar de meeste activiteit plaatsvindt, werd ingeplant aan de zijkant van het gebouw, weg van de openbare ruimte. De terracotta kantoorgevel kijkt wél uit op het publiek gedeelte en benadrukt het wigvormige plein. Om het ontwerp, de organisatie en de integratie van de gebouwdelen tot stand te brengen, werd er gekozen voor een esthetisch mooie hoekverdraaiing tussen de orthogonale verkavelingwijze en de rooilijn van de voorgevel.

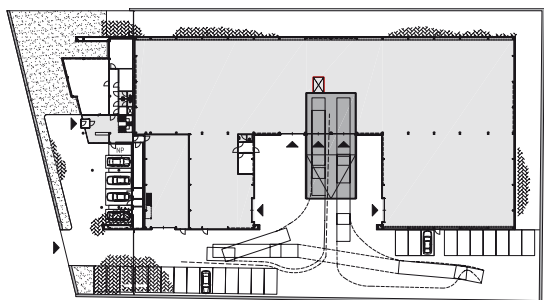
De vormgeving van het ontwerp beantwoordt volledig aan het stedenbouwkundig plan, dat voorzag in een overkraging, transparante gevels, het gebruik van donkere kleuren en metalen gevels.

**FR** L'immeuble industriel se compose d'une surface de bureaux de quelque 500 m<sup>2</sup>, d'un entrepôt équipé d'un chemin de roulement de quelque 2400 m<sup>2</sup> et d'un centre d'expédition. Les bureaux ont été conçus afin d'être intégrés dans les grands halls industriels. Cette zone de bureaux propose également un parking pour 28 voitures. De plus, une terrasse de toit implantée à un endroit très pratique a été prévue à l'étage supérieur – à proximité des salles de réunion et de la cantine.

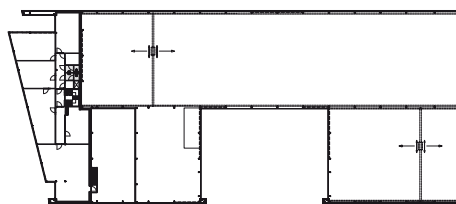
Architecture et matériaux

Le centre d'expédition, abritant la majorité des activités, a été construit à côté du bâtiment et est donc éloigné de l'espace public. La façade du bâtiment, couleur terracotta, fait face à la partie publique et souligne la place cunéiforme. Afin de concevoir le projet, l'organisation et l'intégration des éléments du bâtiment, une déformation angulaire très esthétique a été privilégiée entre le mode de lotissement orthogonal et l'alignement de la façade avant.

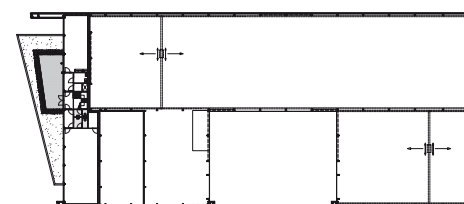
La forme du projet satisfait intégralement au plan urbanistique qui prévoyait une saillie, des façades transparentes, l'utilisation de couleurs sombres et des façades métalliques.



Plattegrond begane grond Peil-0  
Plan rez-de-chaussée Niveau-0



Plattegrond verdieping 1, 3600+p  
Plan niveau 1, 3600+p



Plattegrond verdieping 2, 7200+p  
Plan niveau 2, 7200+p







NL

Waarom Natura?

Omwille van de grote plasticiteit van de bouwvorm en de specifieke vereisten van het stedenbouwkundig plan zochten de architecten naar een steenachtig materiaal dat voor een optimaal resultaat kon zorgen in combinatie met beton, staal en glas.

Zij vonden dat Natura in die optiek eerder voor de hand lag dan andere gevelproducten, omdat de mogelijkheden op het gebied van detaillering, plaatverband en materiaalkeuze een stuk groter waren.

FR

Pourquoi Natura?

En raison de la grande plasticité de la forme de construction et des exigences spécifiques du plan urbanistique, les architectes ont recherché un matériau pierreux pouvant garantir un résultat optimal en combinaison avec le béton, l'acier et le verre.

Ils ont estimé que, dans cette optique, Natura s'imposait à d'autres produits de façade car les possibilités en matière de détail, de jointoiement et de choix du matériau étaient nettement plus nombreuses.

De expeditiehof werd ingeplant aan de zijkant van het gebouw, weg van de openbare ruimte. Le centre d'expédition a été construit à côté du bâtiment et est donc éloigné de l'espace public.









**Architect | Architecte**

scprl Arch. Urb. Valentiny & Associés  
Quai de Rome 68 - 4000 Liège

**Bouwheer | Maître d'ouvrage**

Le Groupe Lamy  
Rue Gomelevay 52 - 4870 Nessonvaux

**Montagebedrijf | Constructeur**

sa Lamy Construction  
Rue Gomelevay 52 - 4870 Nessonvaux

**Bouwplaats | Lieu de construction**

Les Lacs de l'Eau d'Heure - Lac de la Plate Taille  
Route de la Plate Taille

**Opdracht | Mission**

Privé vakantiewoningen  
Domein "GOLDEN LAKES VILLAGE"  
Maison de vacances privée  
Domaine « LE GOLDEN LAKES VILLAGE »

**Gevelbekleding | Revêtement de façade**

Sidings® Cedral Classic



## MAISONS DE VACANCES PRIVÉES LES LACS DE L'EAU D'HEURE

### PRIVÉ VAKANTIEWONINGEN

Concept en visite

**NL** Aan de meren van Eau d'Heure bouwt de groep Lamy uit Nessonvaux in samenwerking met de Luikse architect en stedenbouwkundige Valentiny een kwalitatief hoogstaand vakantiedorp met 200 woningen, 85 appartementen en 70 apart hotels. Het dorp wordt omringd door voorzieningen voor welzijn en ontspanning en onderscheidt zich in de eerste plaats door zijn hoge milieuwaaarde en ecologisch ontwerp.

De houtskeletbouw huizen hebben uitstekende isolerende eigenschappen en zijn gebouwd van duurzame materialen. Het domein is door de perfecte afwerking en het mooi esthetisch uitzicht van de villa's in volledige harmonie met de natuur en het landschap. Vijvers met natuurlijke vormen werden zo ingeplant dat elke villa geniet van een ideale oriëntatie en omringd wordt door weelderig groen. Het water van de vijvers wordt gerecupereerd door oppompen en niet door een ingegraven kunstwerk in beton. Een combinatie van groene energiesystemen zorgt voor alle energiebehoeften. Om volop te kunnen genieten van het landschap werden alle woningen gebouwd op funderingspalen.

Concept et vision

**FR** Le groupe Lamy de Nessonvaux, associé à l'architecte et urbaniste liégeois Valentiny, créent aux lacs de l'Eau d'Heure un village de vacances de 200 maisons, 85 appartements et 70 appart-hôtels haut standing. Entouré d'infrastructures de bien-être et de loisirs, le village se distingue d'abord par sa haute qualité environnementale et sa conception écologique.

Les maisons à l'ossature de bois présentent les qualités les plus élevées en matière d'isolation ainsi que de longévité des matériaux. Perfection et esthétique des villas permettent au domaine de s'intégrer en totale harmonie avec la nature et le paysage. Des pièces d'eau aux formes naturelles ont été aménagées afin que chaque villa jouisse d'une orientation idéale et soit bordée d'une végétation luxuriante. L'eau des bassins est récupérée par pompage et non par un système d'ouvrage enterré en béton. L'ensemble des besoins énergétiques est pris en charge par un système combiné d'énergies vertes. Afin de profiter amplement de ce paysage, toutes les habitations ont été bâties sur pilotis.



3D by Mysis



3D by Mysis



3D by Mysis





Eerste woningen in aanbouw met gevelbekleding Sidings® Cedral.  
Premières habitations en construction avec revêtement de façade Sidings® Cedral.





NL

Architectuur en materiaal

Door een rationeel gebruik van beton kregen de huizen een stevige basis, die ervoor zorgt dat de huizen droog staan om zo de duurzaamheid van het vuren houten skelet te garanderen.

Het volume heeft de vorm van een parallellepipedum met daarop een dak met twee hellingen van 35°. Alle elementen werden, als bij een reusachtige bouwdoos, mechanisch geassembleerd in minder dan twee dagen tijd. Omdat de muren en vloeren al in de werkplaats werden gesloten, moest men op de werf alleen nog de elementen voor de binnenafwerking plaatsen.

De aluminium ramen, met een gecertificeerde oppervlaktebehandeling, bieden een optimale bescherming tegen omgevingsfactoren.

Elke villa is omgeven door een groot overdekt terras in duurzame kunststof.



FR

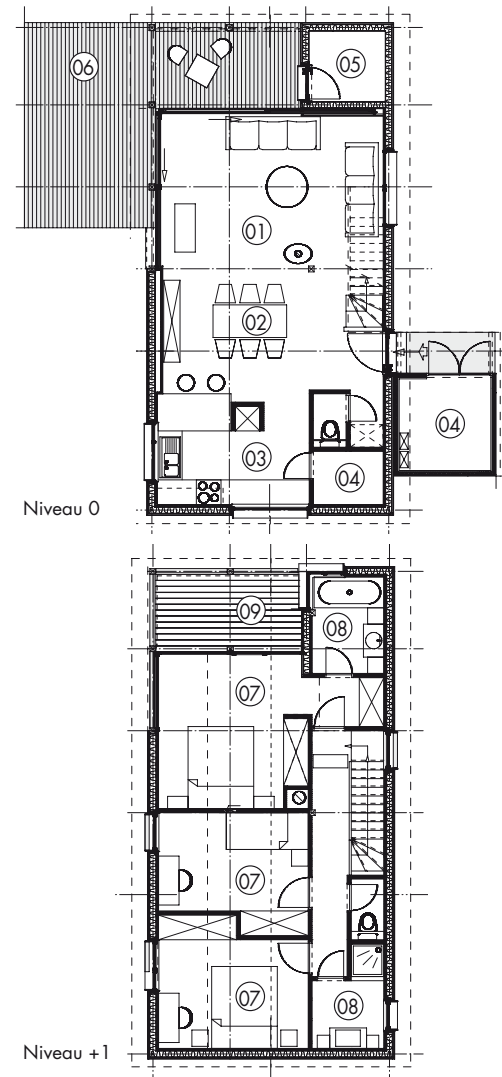
Architecture et matériaux

Les maisons ont bénéficié d'une base solide avec une utilisation rationnelle du béton afin d'assurer la mise au sec et la durabilité de l'ossature en bois d'épicéa.

Le volume est parallélépipédique et surmonté d'un toit à double versant de 35°. L'ensemble des éléments, tel un jeu de construction géant, est assemblé mécaniquement en moins de deux jours. Les murs et planchers étant fermés en atelier, il ne reste qu'à placer sur chantier les éléments de parachèvement intérieur.

Les châssis en aluminium, de finition de surface certifiée, offrent une protection optimale contre les facteurs environnementaux.

Chaque villa est entourée d'une grande terrasse recouverte en matière synthétique durable.



- 01. Living | Salon
- 02. Eetkamer | Salle à manger
- 03. Keuken | Cuisine
- 04. Berging | Réserve
- 05. Sauna | Sauna
- 06. Terras | Terrasse
- 07. Slaapkamer | Chambre
- 08. Badkamer | Salle de bain
- 09. Balkon | Balcon

NL

Waarom Sidings® Cedral?

De gevels van de villa's worden momenteel op de werf bekleed met Sidings® Cedral, die het geheel een nerfstructuur en ceder look verlenen. De belangrijkste voordelen van deze bekleding zijn de uitstekende duurzaamheid en het feit dat de panelen gegarandeerd onderhoudsvrij zijn.

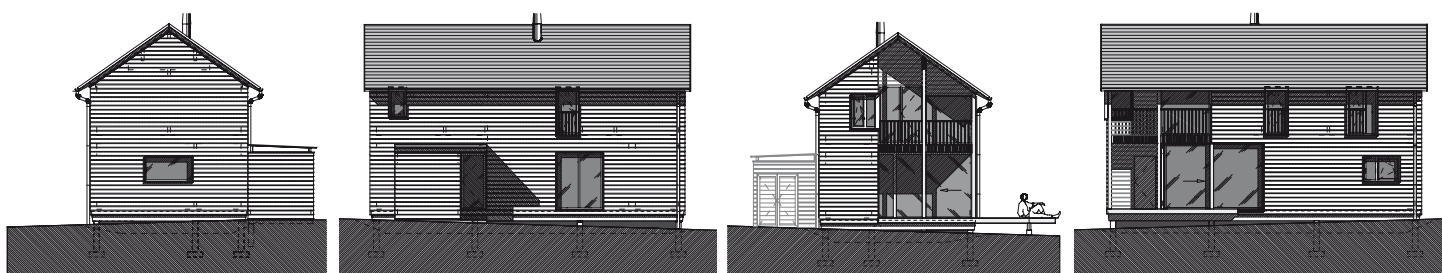
De bekleding zorgt voor een warm en natuurlijk effect, dat perfect past binnen het moderne en milieuvriendelijke ontwerp van dit vakantie-dorp.

FR

Pourquoi Sidings® Cedral?

Les façades des villas sont actuellement revêtues sur le chantier avec Sidings® Cedral et confèrent à l'ensemble un aspect nervuré et en cèdre. Les principaux avantages en sont l'excellente durabilité et la garantie d'un label « sans entretien ».

Il s'en dégage une atmosphère chaleureuse et naturelle, en parfait accord avec la conception actuelle et environnementale du village de vacances.



Linkerzijde  
Élévation gauche

Vooraanzicht  
Élévation avant

Rechterzijde  
Élévation droite

Achteraanzicht  
Élévation arrière







Details woningen in aanbouw.  
Détails des habitations en construction.



De dakbedekking van alle woningen wordt  
uitgevoerd met ruitleien van Eternit.  
Le revêtement du toit de toutes les habitations est  
réalisé avec des ardoises losanges Eternit.







**Architect | Architecte**

Atech Architecten  
Koerselsesteenweg 35 - 3580 Beringen

**Bouwheer | Maître d'ouvrage**

Drukkerij Haletra  
Grote Baan 317 - 3530 Helchteren

**Hoofdaannemer | Entrepreneur principal**

Diliën metaalwerken nv  
Centrum zuid 3219 - De Vossegracht - 3530 Houthalen

**Montagebedrijf | Constructeur**

Drooghmans nv  
Ambachtsstraat 11 - 2490 Balen

**Bouwplaats | Lieu de construction**

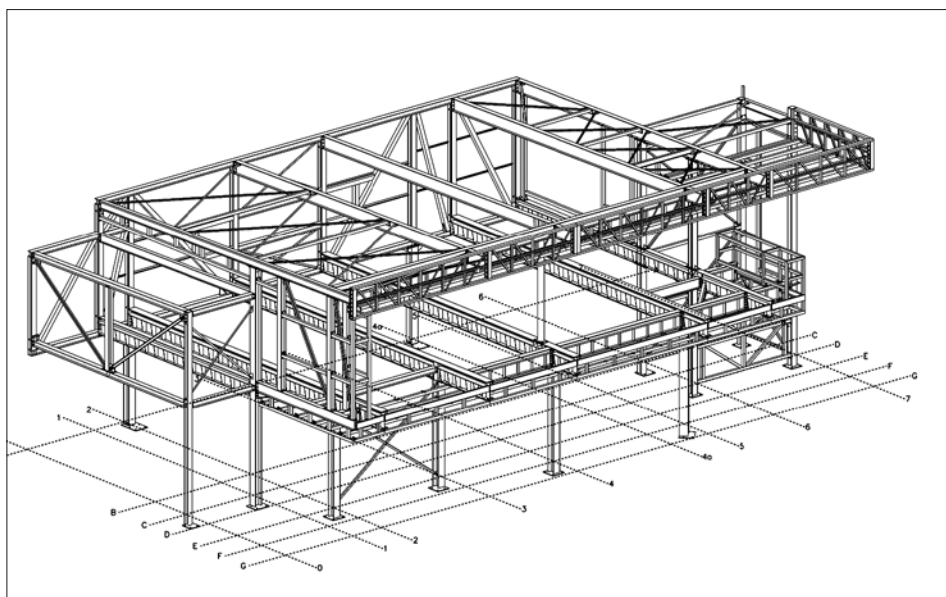
Grote Baan 317 - 3530 Helchteren

**Opdracht | Mission**

Bedrijfspand  
Immeuble d'exploitation

**Gevelbekleding | Revêtement de façade**

Tonality® 70019 Baksteenrood  
Tonality® 70019 Rouge brique



## BEDRIJFSPAND DRUKKERIJ HALETRA HOUTHALEN

### IMMEUBLE DE L'IMPRIMERIE HALETRA

NL

Concept en visite

Het toonaangevend grafisch bedrijf Haletra wilde zijn 20 jaar oude gebouw terug in de tijd plaatsen en een onderhoudsvriendelijk complex met cachet en uitstraling realiseren. Die keuze voor een uitgesproken, opvallende look was niet onlogisch, gezien de unieke ligging langs een van de drukste verkeersaders van Limburg.

Omwille van de erg beperkte ruimte stond Atech Architecten voor een uitdaging: de enige manier waarop de kantoorruimte kon worden uitgebreid, was namelijk in de hoogte.

Ondanks het feit dat het oorspronkelijke gebouw zo goed als niet werd verbouwd, zijn er, behalve de markante rode schoorstenen, nauwelijks elementen die herinneren aan de oude grijze doos met hemelsblauwe ramen. Atech Architecten koos dan ook voluit voor een gebouw met strakke volumes. Door deze onderling te verschuiven, bewam men een gevoel van snelheid en beweging.

FR

Concept et vision

L'entreprise graphique Haletra, qui fait autorité en la matière, souhaitait rénover son ancien bâtiment construit voici 20 ans et réaliser un complexe facile à entretenir, ayant du cachet et du rayonnement. Le choix d'un look marqué et remarquable était illogique vu la localisation unique le long d'un des axes de circulation les plus encombrés du Limbourg.

En raison de l'espace très limité, Atech Architecten devait relever un véritable défi : la seule possibilité d'extension de la zone de bureaux consistait à gagner en hauteur.

En dépit du fait que le bâtiment original n'a presque pas été rénové, aucun élément, à l'exception des cheminées rouges distinctives, ne rappellent l'ancienne boîte grise aux fenêtres de ton bleu ciel. Atech Architecten a donc opté pour un bâtiment aux volumes droits. Un sentiment de vitesse et de mouvement est obtenu grâce à leur déplacement mutuel.

Atech Architecten koos voluit voor een gebouw met strakke volumes.  
Atech Architecten a opté pour un bâtiment aux volumes droits.





De hoeken en aansluitingen werden in verstek uitgevoerd, zodat er geen storende hulpprofielen zichtbaar zijn.  
 Les coins et raccords ont été exécutés en onglet, de telle sorte qu'aucun profilé ne soit visible.



NL

Architectuur en materiaal

Vooraan zweeft het nieuwbouwvolume met rode Tonicity® panelen boven het oude gedeelte met grijze betonsteen. In combinatie met de overloop wordt hierdoor een “zonneklep” gecreëerd. Deze overloop werd voorzien van een opklapbare balustrade, zodat de ramen gemakkelijk én veilig kunnen worden gepoetst. De open kantoorruimte en de grote glaspartijen versterken de open bedrijfsfilosofie van Haletra. In het ontwerp versmelten bestaand en nieuw harmonieus met elkaar, en zorgt het geprononceerde reliëf in de gevelvlakken voor een opmerkelijke dynamiek. De realisatie was een staaltje van technisch kunnen én van onberispelijke timing: het was immers geen sinecure om de bedrijvigheid in de bestaande kantoren niet te hinderen. Om de bouwtijd zo kort mogelijk te houden, werd het gehele skelet aangekleed met sandwichpanelen. Later werden hierop de draagprofielen voor de gevelbekleding gemonteerd.

FR

Architecture et matériaux

A l'avant, le volume de la nouvelle construction et ses panneaux rouges Tonicity® glissent sur l'ancien élément en dalles de béton gris. La combinaison avec le débordement permet de créer un « pare-soleil ». Ce débordement a été pourvu d'une balustrade escamotable, de telle sorte que les fenêtres puissent être nettoyées facilement et en toute sécurité. La zone ouverte des bureaux et les grandes baies vitrées mettent en exergue l'ouverture de la politique industrielle d'Haletra. L'existant et le neuf s'imbriquent dans le projet et le relief prononcé dans les façades confère une dynamique remarquable. La réalisation a nécessité une maîtrise technique sans faille et un timing irréprochable : en effet, il n'était pas simple de ne pas entraver les activités dans les bureaux existants. Afin de limiter autant que possible les délais de construction, l'intégralité de la structure a été habillée de panneaux sandwichs. Les profils de support y ont ensuite été montés afin de soutenir le revêtement de façade.



**NL**

Waarom Tonality®?

Voor de afwerking ging de voorkeur uit naar rijkelijke, duurzame materialen: baksteen en baksteen-elementen. De Tonality®-elementen, gecombineerd met een geventileerde luchtspouw, garanderen de waterdichtheid en een doorlopende isolatie zonder koudebruggen.

De hoeken en aansluitingen werden in verstek uitgevoerd, zodat er geen storende hulpprofielen zichtbaar zijn. Op uitdrukkelijk verzoek van de architect was de opdrachtgever bereid om hiervoor een meerprijs te betalen. Een juiste keuze, want met hoekprofielen treden er na verloop van tijd onvermijdelijk kleurverschillen op.

Er werd vooral gekozen voor Tonality® omwille van de lichtheid van de panelen, de natuurlijke veroudering van het materiaal en de onzichtbare bevestiging.

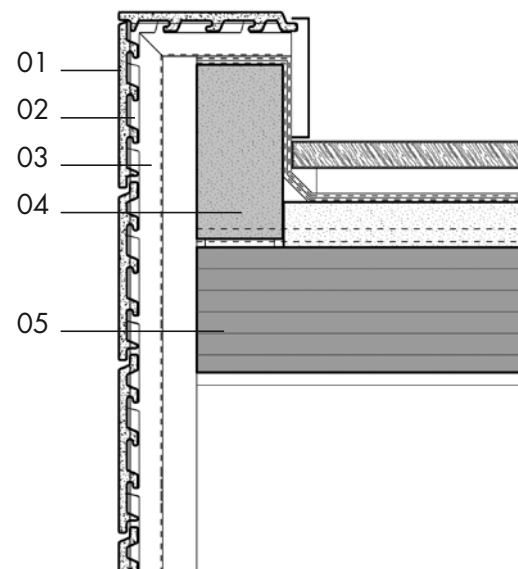
**FR**

Pourquoi Tonality®?

Des matériaux nobles et durables ont été privilégiés pour la finition : la brique et des éléments de briques. Les éléments Tonality®, associés à un vide ventilé, garantissent l'étanchéité et l'isolation permanente sans ponts thermiques.

Les coins et raccords ont été exécutés en onglet, de telle sorte qu'aucun profilé ne soit visible. A la demande expresse de l'architecte, le donneur d'ordre était disposé à payer un surcoût à cette fin. Un choix judicieux car des différences de couleur inévitables surviennent au fil du temps avec des cornières.

Le choix de Tonality® est essentiellement motivé par la légèreté des panneaux, par le vieillissement naturel du matériau et par la fixation invisible.



- 01. Tonality® gevelpaneel | Panneau de façade Tonality®
- 02. Regelstructuur | Structure linéaire
- 03. Isolerend sandwichpaneel (Kingspan) | Panneau sandwich isolant (Kingspan)
- 04. Cellenbetonblok | Bloc de béton cellulaire
- 05. Betonnen welfsels tussen stalen draagstructuur | Hourdis en béton entre la structure porteuse en acier



De realisatie was een staaltje van technisch kunnen én van onberispelijke timing.  
La réalisation a nécessité une maîtrise technique sans faille et un timing irréprochable.





**Architect | Architecte**

Architectuurstudio HH - ir. Patrick Fransen  
Gerard Doustraat 220 - 1073 XB Amsterdam

**Bouwheer woningen | Maître d'ouvrage logements**

Van Straten Bouw en Vastgoed

**Bouwheer SPIL Centrum | Maître d'ouvrage Centre SPIL**

SKPO Eindhoven

**Aannemer | Constructeur**

Van Straten Bouw  
Hastelweg 218 - 5652 CL Eindhoven

**Bouwplaats | Lieu de construction**

Waterlinie - 5658 Eindhoven

**Opdracht | Mission**

Stedelijke kamer 5AB: Aquallure en Aquaveste  
Chambre urbaine 5AB : Aquallure et Aquaveste

**Gevelbekleding | Revêtement de façade**

Natura N 191 & N 251



## STEDELIJKE KAMER AQUALLURE EINDHOVEN

### CHAMRE URBAINE AQUALLURE

NL

Concept en visie

Midden in de groene omgeving en de unieke, kindvriendelijke sfeer van het Eindhovense stadsdeel Waterrijk vormen de gebouwen Aquallure en Aquaveste binnenkort een fascinerende dubbelhof. Een 'stedelijke kamer' die, naast ruim 150 woningen, ook nog plaats zal bieden aan een SPIL-centrum (brede school).

Architectuurstudio HH stond voor de uitdaging om ervoor te zorgen dat de omringende natuur – de opgevaardeerde camouflagedbossen rondom de vroeger tankoefenbanen van de landmacht – en de diverse wooneenheden elkaar als het ware zouden ontmoeten. De vele poorten en doorgangen die naar het lommerrijke landschap leiden, zijn dan ook van groot belang, net zoals de flexibele uitwerking van de wooneenheden.

Het resultaat: een strikt persoonlijke woonbeleving in de groenste en misschien wel rustigste wijk van Eindhoven.

FR

Concept et vision

Au beau milieu de l'environnement verdoyant, unique et prisé des enfants du quartier Waterrijk d'Eindhoven, les bâtiments Aquallure et Aquaveste constitueront sous peu un Dubbelhof fascinant. Une « chambre urbaine » qui, outre plus de 150 logements, se composera d'un centre SPIL (grande école).

Le bureau d'architecture HH devait relever le défi consistant à véritablement associer la nature environnante - les bois de camouflage revalorisés des anciennes pistes d'exercice des tanks de la force terrestre – et les diverses unités de logement. Les nombreuses portes et accès menant à l'environnement ombragé sont très importants, à l'instar de l'élaboration flexible des unités de logement.

Le résultat : une expérience de vie strictement personnelle dans la verdure et peut-être le quartier le plus calme d'Eindhoven.



Vanuit alle richtingen komen plaatnaden bij elkaar die over lengtes tot wel 150 meter doorlopen, en dat terwijl ook de binnen- en buitengevels nog met elkaar moeten verbonden worden.

Les joints de plaques partent dans toutes les directions, et ce, sur des longueurs de 150 mètres alors que les façades intérieures et extérieures doivent être reliées.



**NL** Om de overgang van stad naar natuur zo vlot mogelijk te laten verlopen, zijn tal van doorgangen tussen de wooneenheden nodig. Het uittekenen en de montage van de gevelbekleding is dan ook een echt precisiewerk. Monnikenwerk zelfs, want vanuit alle richtingen komen plaatnaden bij elkaar die over lengtes tot wel 150 meter doorlopen, en dat terwijl ook de binnen- en buitengevels nog met elkaar moeten verbonden worden. De gebruikelijke toleranties in de bouw moeten dan ook kleiner worden aangehouden dan toegestaan.

Wat betreft wooneenheden biedt de dubbelhof heel wat diversiteit: van appartementen en woningen aan het water tot tuinwoningen. Daarbovenop kan het woonoppervlak en de indeling van elk woningtype nog aangepast worden aan mogelijke individuele wensen.

**FR** Afin de rendre aussi fluide que possible la transition de la ville à la nature, de nombreux passages s'avèrent nécessaires entre les unités de logement. La conception et le montage du revêtement de façade sont véritablement des travaux de précision. Un travail de bénédictin, même, car les joints de plaques partent dans toutes les directions, et ce, sur des longueurs de 150 mètres alors que les façades intérieures et extérieures doivent être reliées. Les tolérances habituelles dans la construction doivent être inférieures à celles autorisées.

En ce qui concerne les unités de logement, le Dubbelhof offre une grande diversité : des appartements et des logements au bord de l'eau aux chalets. De plus, la superficie du logement et l'aménagement de chaque type d'habitation peuvent encore être adaptés aux éventuels souhaits individuels.



NL

Waarom Natura?

Om de indeling en het oppervlak van de wooneenheden zo flexibel mogelijk te kunnen maken, werd er niet gekozen voor dragende gevels, maar ging de voorkeur uit naar lichte, geprefabriceerde gevelelementen. Er moest immers een grote variëteit in de gevelvullingen worden gerealiseerd, met een strakke en gladde detailering om het contrast met de lommerrijke natuurlijke omgeving groter te maken.

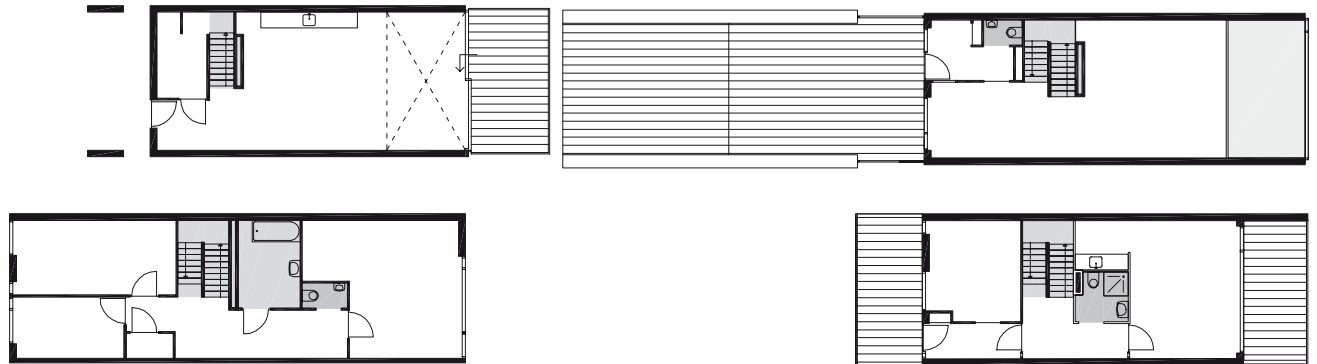
Een effect dat werd bereikt door verlijmdde Natura-platen af te wisselen met verdiepingshoge puien.

FR

Pourquoi Natura?

Afin de garantir la flexibilité maximale de l'aménagement et de la superficie des unités de logement, le choix s'est porté non pas sur des façades porteuses mais sur des éléments de façade légers et préfabriqués. En effet, il convenait de garantir une grande variété dans les revêtements de façade avec un détail droit et lisse afin d'augmenter le contraste avec l'environnement naturel ombragé.

Un effet obtenu en alternant des plaques encollées Natura et des plaques de la hauteur de l'immeuble.



Grondplannen van een woning  
Plans des niveaux d'une maison









**Architect | Architecte**  
Ontwerpbureau Omgeving  
Uitbreidingstraat 390 - 2600 Berchem

**Bouwheer | Maître d'ouvrage**  
Woonhaven Antwerpen  
Steenhouwersvest 61 - 2000 Antwerpen

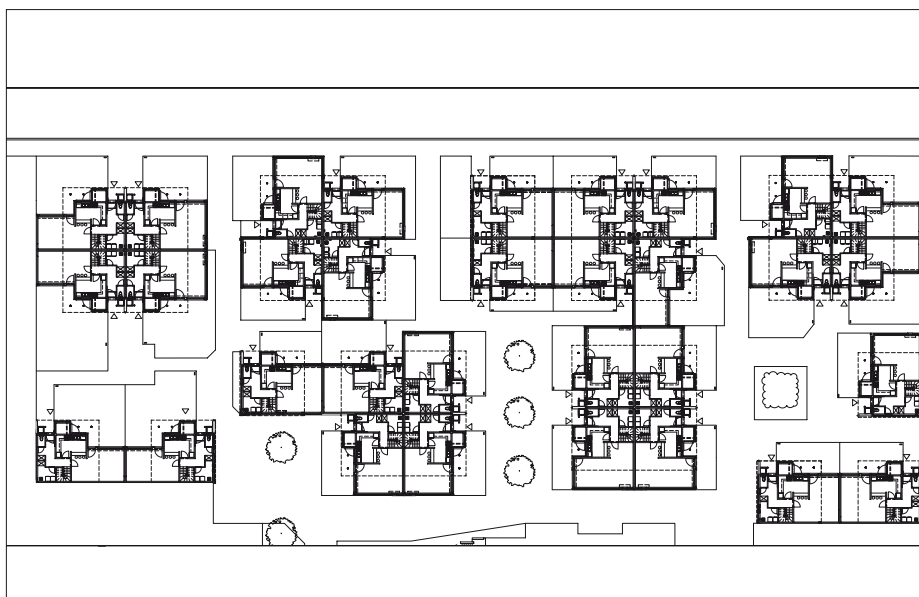
**Aannemer | Constructeur**  
Brebuid Algemeen Bouwbedrijf  
Schouwkenstraat 10 - 2030 Antwerpen

**Montagebedrijf | Constructeur**  
Meynzer W & Zoon bvba  
Onderzeel 26 - 2920 Kalmthout

**Bouwplaats | Lieu de construction**  
Samberstraat 10-24 en Twee Netenstraat 15-29 - 2060 Antwerpen

**Opdracht | Mission**  
Renovatie van 38 eengezinshuizen en 43 appartementen en herinrichting van de publieke ruimte  
Rénovation de 38 maisons unifamiliales et de 43 appartements et réaménagement de l'espace public

**Gevelbekleding | Revêtement de façade**  
Eter-Color E 10 Lichtbeige  
Eter-Color E 10 Beige clair



## RENOVATIE SOCIALE WOONWIJK DAM ANTWERPEN

### RÉNOVATION DU QUARTIER DE LOGEMENTS SOCIAUX DAM

**NL** In 1981 richtte de sociale huisvestingsmaatschappij De Goede Woning cv - nu Woonhaven Antwerpen - het binnengebied van de Antwerpse volkswijk Dam in als een complex van sociale woningen, bestaande uit 38 eengezinshuizen en 43 appartementen. Nauwelijks twintig jaar later vertoonden de woningen in het complex tal van bouwfysische problemen en was ook de publieke ruimte totaal verwaarloosd en niet vandalismebestendig.

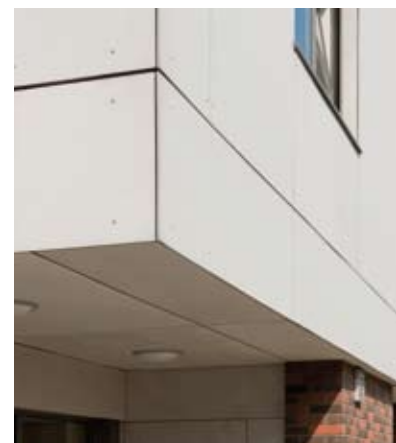
Het bureau Omgeving werd door Woonhaven Antwerpen aangesteld om zowel de renovatie van de eengezinswoningen, de appartementen als de herinrichting van de openbare ruimte aan te pakken.

Het resultaat is een vernieuwde, geïntegreerde aanpak die het verwaarloosde binnengebied tussen Samberstraat en Twee Netenstraat niet alleen een nieuw gezicht, maar ook een nieuw elan heeft gegeven.

**FR** En 1981, la société de logements sociaux De Goede Woning srl - désormais dénommée Woonhaven Antwerpen - a aménagé la zone intérieure du quartier populaire anversois, le Dam, en un complexe de logements sociaux se composant de 38 maisons unifamiliales et de 43 appartements. Près de vingt ans plus tard, les logements du complexe affichaient de nombreux problèmes inhérents à la construction physique du bâtiment. De plus, les espaces publics étaient totalement laissés à l'abandon et souffraient du vandalisme.

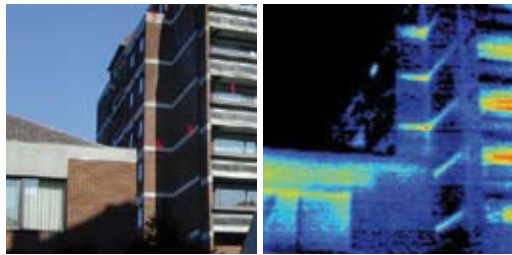
Le bureau Omgeving a été engagé par Woonhaven Antwerpen pour la rénovation des habitations unifamiliales et des appartements ainsi que pour le réaménagement de l'espace public.

Le résultat est une approche renouvelée et intégrée qui a non seulement remodelé la zone intérieure entre la Samberstraat et la Twee Netenstraat mais qui lui a également donné un nouvel élan.

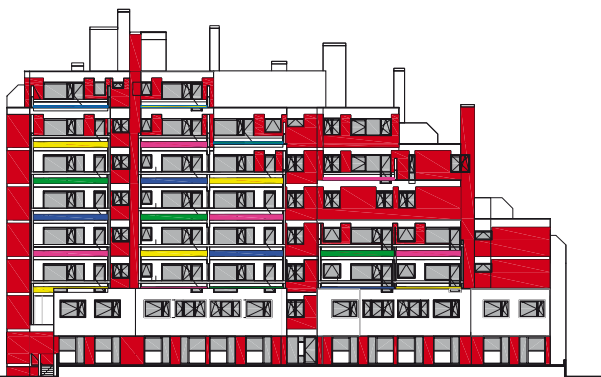


Een vernieuwde, geïntegreerde aanpak die het verwaarloosde binnengebied tussen Samberstraat en Twee Netenstraat een nieuw gezicht en een nieuw elan geeft.

Une nouvelle approche intégrée qui donne un nouveau visage et un nouvel élan à la zone négligée entre la Samberstraat et la Twee Netenstraat.



Thermografisch onderzoek wees uit dat het complex gebukt ging onder bouwfysische tekortkomingen.  
L'étude thermographique a indiqué que le complexe a été soumis à des défaillances physiques de la construction.



Bij de appartementen werd geopteerd voor een gezamenlijke stookplaats met zonnecollectoren.  
Dans les appartements, il a été décidé de privilégier une chaufferie commune avec des collecteurs solaires.

NL

Architectuur en materiaal

Intensieve analyses van de oorspronkelijke detailtekeningen, aangevuld met thermografisch en destructief onderzoek, wezen uit dat het complex gebukt ging onder heel wat bouwtechnische tekortkomingen. Belangrijkste oorzaken daarvan waren een slechte detaillering en een onzorgvuldige uitvoering, waardoor er ernstige koudebrug- en vochtproblemen waren ontstaan. Dit werd opgelost door de bovenverdiepingen van de eengezinswoningen en de terrassen van de appartementen te voorzien van bijkomende isolatie en gevelbekleding.

Ook de technische installaties werden vernieuwd, en daarbij werd heel bewust de kaart van de hernieuwbare energie getrokken. Zo beschikt elk eengezinshuis over een aparte zonnecollector voor warm water. Bij de appartementen werd dan weer geopteerd voor een gezamenlijke stookplaats met zonnecollectoren.

De privétuinen werden groter en kregen een stevig houten hekwerk, dat zorgt voor een duidelijke scheiding met de publieke ruimte. Dit openbaar gedeelte werd zo herleid tot een logische, heldere en beheersbare structuur.

FR

Architecture et matériaux

Des analyses approfondies des détails originaux, complétées par une analyse thermographique et destructive, ont démontré que le complexe souffrait de nombreux manquements afférents à la technique de construction. Des détails erronés et une mise en œuvre peu soignée en sont les principales causes. Des ponts thermiques et des problèmes d'humidité graves ont ainsi été relevés. Ces problèmes ont été résolus en améliorant l'isolation et le revêtement de façade des étages supérieurs des maisons unifamiliales et des terrasses des appartements.

Les installations techniques ont également été rénovées. Dans ce cadre, la carte de l'énergie renouvelable a volontairement été jouée. Ainsi, chaque maison unifamiliale dispose d'un collecteur solaire individuel pour l'eau chaude. Dans les appartements, il a été décidé de privilégier une chaufferie commune avec des collecteurs solaires.

Les jardins privés ont été agrandis et ont été délimités par une clôture solide en bois, ce qui garantit une séparation claire de l'espace public. Cette partie publique a été réaménagée en une structure logique, claire et gérable.













**NL** De kritieke delen van de gebouwen werden bekleed met Eter-Color. Een doordachte keuze, want deze platen sluiten esthetisch perfect aan bij de bestaande beton- en baksteenarchitectuur en lieten zich vlot afstemmen op het nieuwe houten en het bestaande betonnen hekwerk. Samen met het houten hekwerk gaf de Eter-Color-bekleding zelfs een totaal nieuwe identiteit aan deze verloren gewaande woonwijk.

**FR** Les parties critiques des bâtiments ont été recouvertes avec de l'Eter-Color. Un choix judicieux car ces plaques s'accordent parfaitement, en termes esthétiques, avec l'architecture existante en béton et en briques et pouvaient être facilement placées sur les nouvelles clôtures en bois et sur les clôtures existantes en béton. Associé à la clôture en bois, le revêtement Eter-Color a même conféré une identité flamboyante neuve à ce quartier soi-disant perdu.









**Architect | Architecte**

architecten- en ingenieursbureau Kristinsson  
ontwerp ir. D.T. Josee  
Noordenbergersingel 10 - 7411 SE Deventer

**Bouwheer | Maître d'ouvrage**

Gemeente Heerenveen, gebruiker van de school is OSG Sevenwolden  
La commune d'Heerenveen, l'occupant de l'école est OSG Sevenwolden

**Hoofdaannemer | Entrepreneur principal**

Bouwgroep Dijkstra Draisma  
De Marne 120 - 8700 AC Bolsward

**Montagebedrijf | Constructeur**

Aannemersbedrijf Betsema BV  
Postbus 65 - 8560 AB Balk

**Bouwplaats | Lieu de construction**

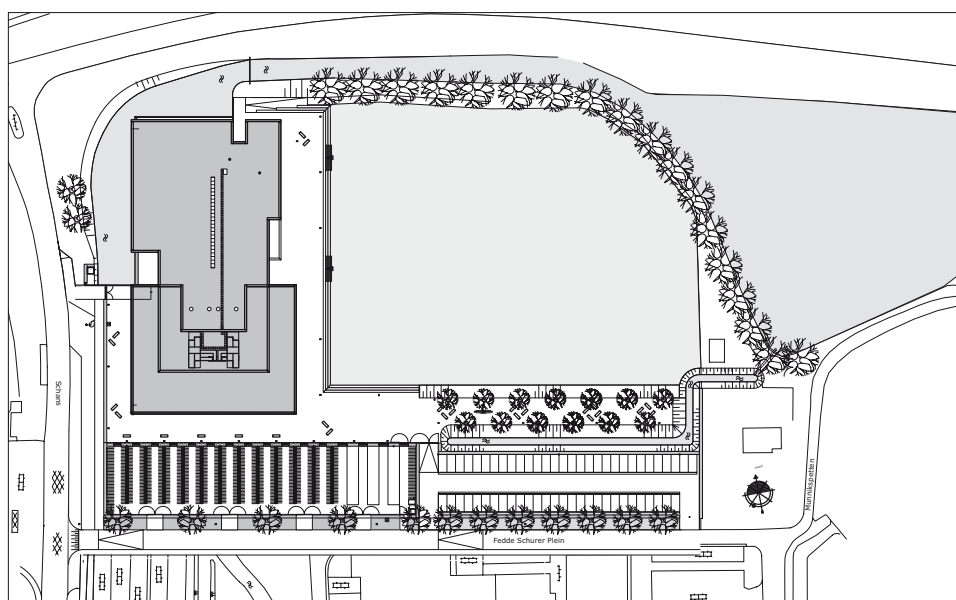
Fedde Schurerplein/Schans/Weinmakker

**Opdracht | Mission**

Nieuwbouw OSG Sevenwolden  
Nouvelle construction d'OSG Sevenwolden

**Gevelbekleding | Revêtement de façade**

Natura N 251 Antraciet  
Natura N 251 Anthracite



## NIEUWBOUW OSG SEVENWOLDEN HEERENVEEN

### NOUVELLE CONSTRUCTION D'OSG SEVENWOLDEN

NL

Concept en visie

Een riant sportveld en een zowel educatief als bouwfysisch hopeloos verouderd schoolgebouw: OSG Sevenwolden had nog wel kwaliteiten, maar om aan de hedendaagse maatstaven te beantwoorden, drong een nieuwbouw zich op. De Gemeente Heerenveen gaf architecten- en ingenieursbureau Kristinsson dan ook de opdracht om een nieuw gebouw te ontwerpen dat voor een eigentijdse, efficiënte leeromgeving kon zorgen, maar mét behoud van het sportveld.

Het gebouw werd opgetrokken aan de kop van het sportveld, zodat de bestaande huisvesting tijdens de bouw in gebruik kon blijven. Aan de lange zijde van het sportterrein en naast het gebouw werd een wandelboulevard aangelegd met daarnaast een strook met stallingsruimten. De bestaande waterpartij rond de school werd dan weer gebruikt als terrein-afscherming.

De school werd opgebouwd uit zes deelscholen en een sport-, wetenschap- en cultuurcluster, die werden ondergebracht in compacte, prismatische bouwdelen.

FR

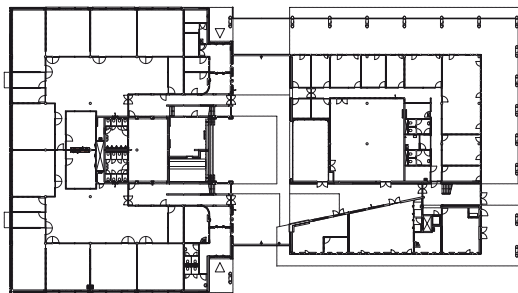
Concept et vision

Un terrain de sport spacieux et un bâtiment scolaire désespérément vieux, et ce, en termes tant éducatifs que de physique de construction. OSG Sevenwolden possédait encore des qualités mais une nouvelle construction s'imposait afin de répondre aux critères contemporains. La commune d'Heerenveen a confié au bureau d'architectes et d'ingénieurs Kristinsson la mission de concevoir un nouveau bâtiment garantissant un environnement scolaire contemporain et efficace tout en conservant le terrain de sport.

Le bâtiment a été construit à une extrémité du terrain de sport, de telle sorte que les locaux existants pouvaient continuer d'être utilisés durant la construction. Une promenade a été aménagée le long de la partie longitudinale du terrain de sport. Elle est longée par une bande pourvue d'espaces de parking. La pièce d'eau existante entourant l'école a été réutilisée comme protection du terrain.

L'école a été construite en six parties et se compose également d'un centre sportif, d'un centre scientifique et d'un centre culturel qui ont été regroupés dans des éléments de construction compacts et prismatiques.





Grondplan begane grond  
Plan rez-de-chaussée



NL

Architectuur en materiaal

De architecten wilden dat in het gebouw duidelijk werd dat de school één grote leergemeenschap vormt. Het nieuwe OSG Sevenwolden werd dan ook opgevat als een gebouw in drie lagen, opgebouwd uit twee deelscholen per laag. Deze deelscholen zijn met elkaar verbonden door een ingenieus stelsel van trappen en bruggen, die allemaal uitkomen in de pauzeruimten en de kantine. Dat heeft een positieve invloed op de kennisuitwisseling en het groepsgevoel. De deelscholen zelf zijn overzichtelijk en kleinschalig, net zoals de centrale hal, die als het ware fungeert als een soort 'stadsplein' waar de lesruimten als huizen en appartementen omheen liggen en waar alle leerlingen elkaar ontmoeten. Dit 'forumgevoel' wordt nog versterkt door de integratie van nissen, inhammen en intieme zitplekken.

Ook aan de buitenkant wordt die eenheid benadrukt: in de sterke horizontale belijning van de gevel worden de afzonderlijke leerge-deelten tot één geheel gesmeed.

FR

Architecture et matériaux

Les architectes souhaitent que le bâtiment souligne clairement que l'école forme une grande communauté scolaire. Le nouveau OSG Sevenwolden a également été conçu comme un bâtiment sur trois étages. Chaque étage abritant deux départements scolaires. Ces départements sont reliés entre-eux par un système ingénieux d'escaliers et de ponts qui partent tous des locaux de repos et de la cantine. Cela a un effet positif sur les échanges de connaissances et sur le sentiment de groupe. Les départements sont synoptiques et de taille réduite, à l'instar du hall central qui fonctionne véritablement comme une sorte de « place » entourée des classes telles des maisons et appartements et où tous les étudiants se rencontrent. Ce « sentiment de forum » est encore renforcé par l'intégration de niches, de renforcements et d'alcôves intimes.

Cette unité est également soulignée à l'extérieur : les différentes parties scolaires sont regroupées en un ensemble dans l'alignement fortement horizontal de la façade.



**NL** Wat betreft de gevelbekleding waren criteria als uitstraling, technische kwaliteit en duurzaamheid van groot belang. Maar ook de prijs speelde een rol. De architecten kozen dan ook resoluut voor een Eternit-bekleding in horizontale banden, gepotdekseld aangebracht om een krachtig geheel met schaduwlijnen te bereiken.

Waarom Natura?

De antracietgrijze panelen zorgen, in combinatie met de helder witte glaspuien, ook voor een opvallend kleurcontrast. Niet onbelangrijk, want de school is zichtbaar vanaf de snelweg.

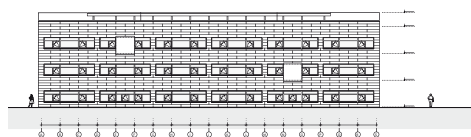
**FR** En ce qui concerne le revêtement de façade, les critères de rayonnement, de qualité technique et de durabilité revêtaient une grande importance. Le prix a également joué un rôle. Les architectes ont également résolument opté pour un revêtement en Eternit en bandes horizontales recouvertes afin d'obtenir un ensemble puissant avec des lignes d'ombre.

Pourquoi Natura?

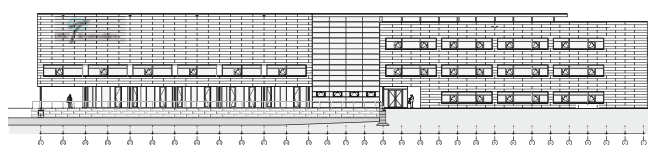
Les panneaux gris anthracite associés aux bandeaux blancs des châssis garantissent également un contraste remarquable. Et cet élément est important car l'école peut être vue de l'autoroute.



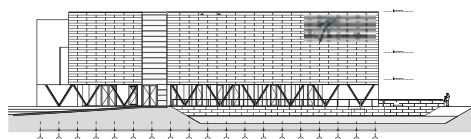
Oostgevel  
Façade est



Zuidgevel  
Façade sud



Westgevel  
Façade ouest



Noordgevel  
Façade nord







**Architect | Architecte**Ontwerpburo D&V<sup>KWADRAAT</sup>

Alfons Schneiderlaan 277 - 2100 Deurne - Antwerpen

**Bouwheer | Maître d'ouvrage**

Dhr &amp; Mevr Van Camp - Groffen

**Montagebedrijf | Constructeur**

Interbouwwerken bvba

Huiskens 33 - 2370 Arendonk

**Bouwplaats | Lieu de construction**

Emiel Vermeulenstraat 19 - 2980 Zoersel

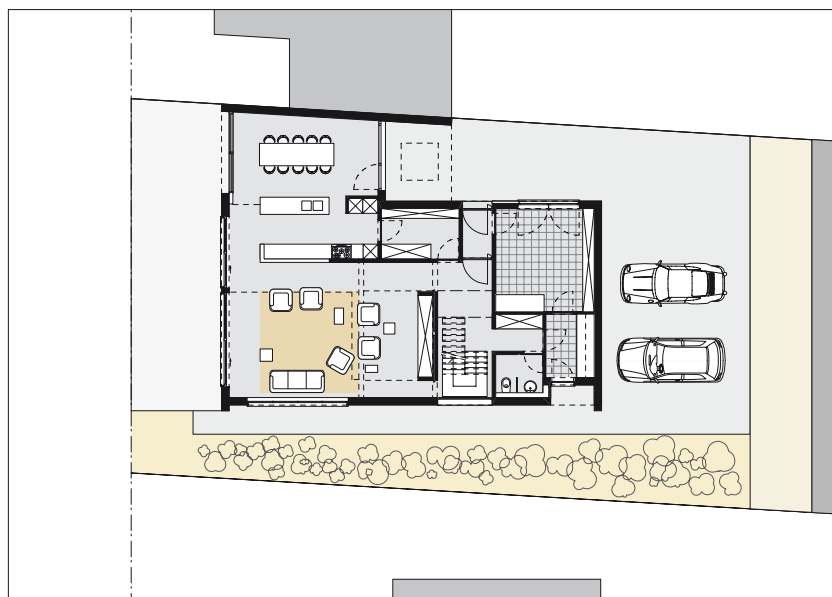
**Opdracht | Mission**

Nieuwbouwwoning

Nouvelle construction d'un logement

**Gevelbekleding | Revêtement de façade**

Natura N 291



## NIEUWBOUWWONING ZOERSEL

### NOUVELLE CONSTRUCTION D'UN LOGEMENT

NL

Concept en visie

De woning van het gezin Van Camp-Groffen ligt in een klassieke Vlaamse woonwijk met een typische mix van oudere burgerwoningen en nieuwere woonstijlen. Daartussen valt de woning die de ontwerpers van D&V<sup>KWADRAAT</sup> voor hen ontwierpen extra op. Niet verwonderlijk, want in het ontwerp staat de verhouding tussen "open" en "gesloten" centraal. Twee tegengestelden die met elkaar in conflict gaan, maar elkaar evenzeer ondersteunen.

Aan de straatkant werd gekozen voor een buffer tussen de woning en de openbare weg. Het gesloten karakter van de voorgevel staat dan ook in schril contrast met de hoge tuingevel, waarvan het open karakter nog wordt versterkt door de 8 meter hoge vide. De panoramische vensters geven een wijds uitzicht op de diepe tuin en zorgen in de zij- en achtergevel voor een overvloedige lichtinval. Door de boeiende verticale circulatie rond deze vide krijgt men ook steeds andere impressies van de buiten- en binnenruimten.

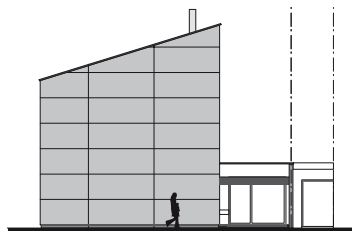
FR

Concept et vision

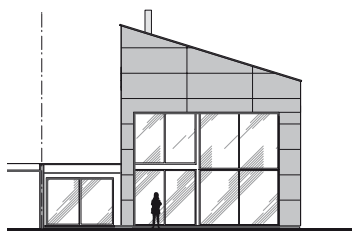
Le logement de la famille Van Camp-Groffen se situe dans un quartier flamand classique se composant d'une combinaison typique d'anciennes maisons de maître et de nouvelles habitations de style contemporain. Dans cet ensemble, la maison construite par les concepteurs D&V<sup>KWADRAAT</sup> est mise en exergue. Rien de surprenant car les éléments centraux du projet étaient le rapport entre « l'ouvert » et le « fermé ». Deux opposés qui s'entrechoquent mais qui se soutiennent tout autant.

Du côté rue, le choix s'est porté sur un tampon entre le logement et la voie publique. Le caractère fermé de la façade avant constitue également un contraste criant avec la haute façade côté jardin dont le caractère ouvert est encore renforcé par le vide sur une hauteur de 8 mètres. Les fenêtres panoramiques offrent une vue imprenable sur le profond jardin et garantissent une grande luminosité par la façade latérale et arrière. Grâce à la circulation verticale captivante autour de ce vide, les impressions des espaces extérieurs et intérieurs sont toujours différentes.

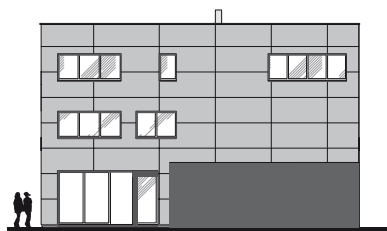




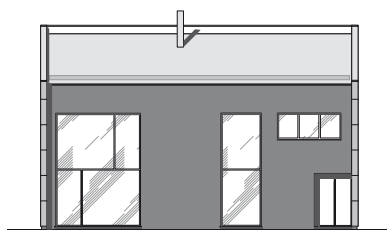
Zuidoostgevel  
Façade sud-est



Noordwestgevel  
Façade nord-ouest



Noordoostgevel  
Façade nord-est



Zuidwestgevel  
Façade sud-ouest



NL

Architectuur en materiaal

De compacte woning zit als het ware in een beschermende mantel van gevelbekleding. De buitenbekleding van de voorgevel versterkt de gesloten look, schermt de privacy van de bouwheer af en is opengewerkt naar de tuinzijde. Ondanks het beperkte bouwvolume en de gigantische vide achteraan, biedt deze woning opvallend veel bruikbare en dus nuttige oppervlakte. De doordachte dakvorm zorgt voor extra zolderruimte en maakt van de term "zolder" zowaar een understatement.

Het bureel hangt strategisch in de vide: een heel prominente plaats die de hele dag door een magistraal uitzicht garandeert. Ook de open traphal en de volledig uit staal opgebouwde trap benadrukken deze verticale transparantie. Het grote tegelformaat op de benedenverdieping doet de ruimtelijke begrenzing vervagen en ook op de verdiepingen zorgen de doorlopende houten vloeren voor een groot gevoel van eenheid.

FR

Architecture et matériaux

L'habitation compacte est comme insérée dans la coque protectrice du revêtement de façade. Le revêtement extérieur de la façade avant renforce l'aspect fermé, protège la vie privée du maître d'ouvrage et est ouvert vers le jardin. En dépit du volume de construction réduit et du vide gigantesque à l'arrière, cette maison possède une surface utilisable et donc une superficie utile étonnamment grande. La forme judicieuse du toit fournit un espace supplémentaire pour le grenier et enlève d'ailleurs tout sens à ce mot lorsque l'on contemple la maison.

Le bureau est stratégiquement suspendu dans le vide : un lieu très proéminent qui garantit une vue magistrale toute la journée. La cage d'escalier ouverte et l'escalier totalement en acier intensifient cette transparence verticale. Le grand format du carrelage au rez-de-chaussée fait oublier les limites spatiales et le plancher en bois installé à l'étage confère une sensation importante d'unité.





NL

Waarom Natura?

Voor de afwerking van de gevel kozen de ontwerpers van D&V<sup>KWADRAAT</sup> voor Natura gevelplaten, omdat die er zowel natuurlijk als elegant uitzien. Bovendien bleken hun hedendaagse look en grote standaardafmetingen uitermate geschikt voor het realiseren van het ambitieuze ontwerp met volledig gesloten voorgevel.

Als extra argument werd de kwalitatieve, innovatieve bescherm laag van de Natura gevelplaten ingeroepen.

FR

Pourquoi Natura?

Pour les finitions de la façade, les concepteurs de D&V<sup>KWADRAAT</sup> ont opté pour les plaques Natura en raison de leur aspect naturel et élégant. De plus, leur look contemporain et les grandes dimensions standard se prêtent totalement à la réalisation du projet ambitieux consistant à fermer totalement la façade avant.

La couche de protection des plaques de façade Natura, innovante et de qualité, a également été invoquée afin de justifier le choix.





Health Spa Center



**Architect | Architecte**

Witteveen Architecten bna bv  
 Postbus 3456 - 7301 EL Apeldoorn  
 Projectarchitecten | Architectes du projet: Gerwin Vos & Aad Witteveen

**Bouwheer | Maître d'ouvrage**

Achmea Health Centers - Apeldoorn

**Hoofdaannemer | Entrepreneur principal**

Reusken Bouw bv  
 Loubergweg 44 - 6961 EK Eerbeek

**Montagebedrijf | Constructeur**

Profiwa dak- en gevelsystemen  
 De Lavalstraat 15 - 7903 BC Hoogeveen

**Bouwplaats | Lieu de construction**

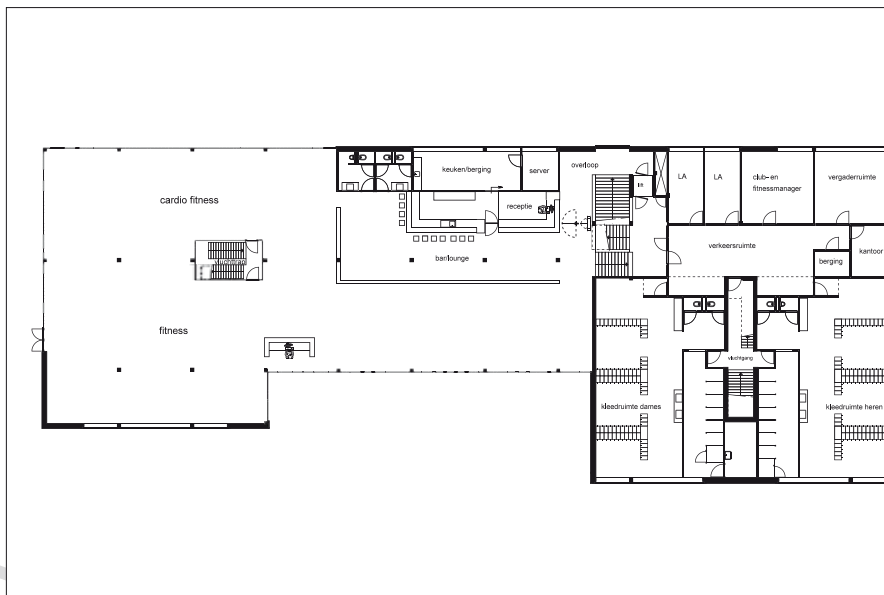
De Rode Ring 43 - 1566 HR Assendelft

**Opdracht | Mission**

Achmea Health & Spa Center

**Gevelbekleding | Revêtement de façade**

Eter-Color E 20 Grijs  
 Eter-Color E 20 Gris



## ACHMEA HEALTH & SPA CENTER ASSENDELFT

### ACHMEA HEALTH & SPA CENTER

NL

Concept en visie

Duurzaamheid en bewust materiaal- en energiegebruik. Beleving en inspiratie. Het zijn de kernbegrippen waarop alle 30 Achmea health centers in Nederland zijn gebaseerd. De gezondheids- en sportcentra van verzekeraar Achmea beantwoorden volledig aan de bedrijfsfilosofie: het aanbieden van de beste infrastructuur voor medisch begeleid en verantwoord sporten, zowel voor klanten als voor andere sporters uit de buurt.

Het nieuwe center in Assendelft (2650 m<sup>2</sup>) werd ingeplant aan de rand van de nieuwbouwwijk Assendelft-Noord. De opdracht voor Witteveen Architecten was duidelijk: dit centrum moest, net als alle andere, een unieke vorm en invulling krijgen, aangepast aan de behoeften van de gebruikers en aan de voorzieningen.

In deze vestiging werden een fitnesscentrum, een spa met baden en sauna's en een fysiotherapiepraktijk ondergebracht. En natuurlijk moest ook aan de esthetiek worden gedacht.

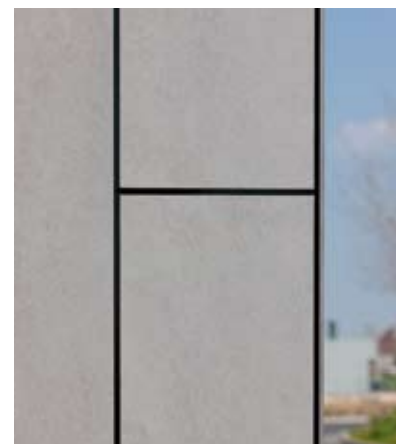
FR

Concept et vision

La durabilité et la consommation consciente de matériau et d'énergie. Expérience et inspiration. Voilà les concepts-clés sur lesquels reposent les 30 Achmea health centers implantés aux Pays-Bas. Les centres de santé et sportifs de l'assureur Achmea répondent totalement à la philosophie de l'entreprise : proposer la meilleure infrastructure pour un accompagnement médical et la pratique raisonnable d'un sport, et ce, tant pour les clients que pour les autres sportifs des environs.

Le nouveau centre d'Assendelft (2650 m<sup>2</sup>) a été implanté à proximité du nouveau quartier Assendelft-Noord. La mission des architectes Witteveen était claire : ce centre devait, à l'instar de tous les autres, posséder une forme et une apparence uniques adaptées aux besoins des utilisateurs et des équipements.

Cet établissement contient un centre de fitness, un spa avec bains et saunas et un cabinet de physiothérapie. Et, naturellement, il convenait d'en parfaire l'esthétique.



Om de krachtige vormen optimaal tot uiting te laten komen, ging Witteveen Architecten voor 1200 m<sup>2</sup> egaal grijze Eter-Color panelen. Afin de mettre en exergue ces formes puissantes de manière optimale, le bureau Witteveen Architecten a opté pour l'installation de 1200 m<sup>2</sup> de panneaux gris uniformes Eter-Color.



NL

Architectuur en materiaal

Er werd gekozen voor een ontwerp waarin ruimte, licht en kleur een belangrijke rol spelen. De split-level opbouw en de vijf vloerniveaus rondom een centrale hal met trappenhuis zorgen voor heel korte looplijnen en afstanden, maar ook voor een uitzonderlijk ruimtegevoel, dat de beleving van sporten en bewegen nog intenser maakt.

Het gebouw dankt zijn bijzondere esthetiek aan het feit dat het werd opgedeeld in verschillende delen die toch een sterk plastisch geheel vormen. Zo zorgen de grote openingen voor een perfect in- en uitzicht en worden de krachtige vormen geaccentueerd door het overvloedig binnenstromend daglicht. Om een al te monumentaal totaalbeeld te vermijden, kozen de architecten heel bewust voor een niet-symmetrische opbouw.

FR

Architecture et matériaux

Le choix s'est porté sur un projet dans lequel l'espace, la lumière et la couleur jouent un rôle important. La construction split-level et les cinq étages entourant le hall central et équipés d'une cage d'escalier réduisent les distances mais confèrent également un sentiment d'espace exceptionnel que la pratique du sport et les déplacements intensifient encore.

Le bâtiment doit son esthétique particulière au fait qu'il a été scindé en plusieurs parties qui forment toutefois un ensemble très plastique. Ainsi, les grandes ouvertures permettent de voir à l'intérieur et à l'extérieur et les formes puissantes sont accentuées par la grande luminosité entrante. Afin d'éviter une image globale trop monumentale, les architectes ont opté très consciemment pour une construction asymétrique.



**NL** Om die krachtige vormen optimaal tot uiting te laten komen, ging Witteveen Architecten heel bewust voor 1200 m<sup>2</sup> egaal grijze Eter-Color panelen. Deze pasten immers uitstekend bij de geveluitwerking die ze in gedachten hadden: een verlijmd, verspringend verband dat een verrassend patroon vormt. Samen leggen de sobere, stijlvolle panelen als het ware een esthetisch aantrekkelijke 'mantel' over alle activiteiten die in het centrum plaatsvinden. Maar ook de duurzaamheid van de panelen was natuurlijk van groot belang.

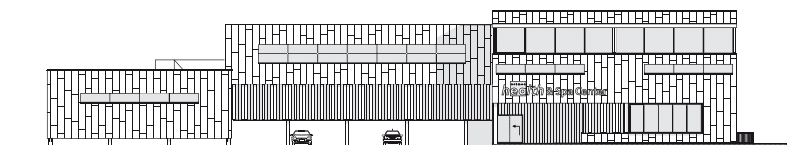
Aan de definitieve uittekening van dit uitgekiend patroon ging vanzelfsprekend wat puzzelwerk vooraf, maar van het resultaat straalt een uitzonderlijke kracht af.

**FR** Afin de mettre en exergue ces formes puissantes de manière optimale, le bureau Witteveen Architecten a opté pour l'installation de 1200 m<sup>2</sup> de panneaux gris uniformes Eter-Color. En effet, ils répondaient parfaitement à la finition de façade qu'ils envisageaient : un joint en-collé et saillant formant un modèle surprenant. Ensemble, les panneaux sobres et stylés composent véritablement le « manteau » esthétique et attractif de toutes les activités organisées dans le centre. Naturellement, la durabilité des panneaux a également été un élément très important.

Il va de soi qu'un « puzzle » a dû être construit avant de procéder au dessin définitif de ce modèle astucieux. Toutefois, le résultat est particulièrement impressionnant.

Waarom Eter-Color?

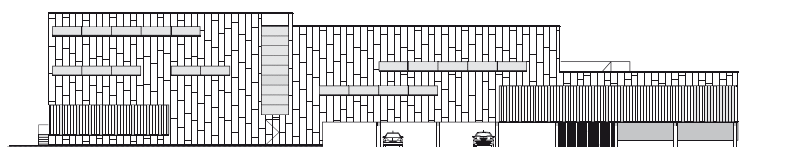
Pourquoi Eter-Color?



Zuidwestgevel  
Façade sud-ouest



Zuidoostgevel  
Façade sud-est



Noordoostgevel  
Façade nord-est



Noordwestgevel  
Façade nord-ouest





**Architect | Architecte**

dbv-architecten bvba  
Prins Bisschopssingel 34 bus 3 - 3500 Hasselt

**Bouwheer | Maître d'ouvrage**

Heraeus Electro-Nite Intl. nv  
Centrum-Zuid 1105 - 3530 Houthalen

**Hoofdaannemer | Entrepreneur principal**

Democo nv  
Herkenrodesingel 4B - 3500 Hasselt

**Montagebedrijf | Constructeur**

CPH Montagebouw bvba  
Krekelweg 10 - 2360 Oud-Turnhout

**Bouwplaats | Lieu de construction**

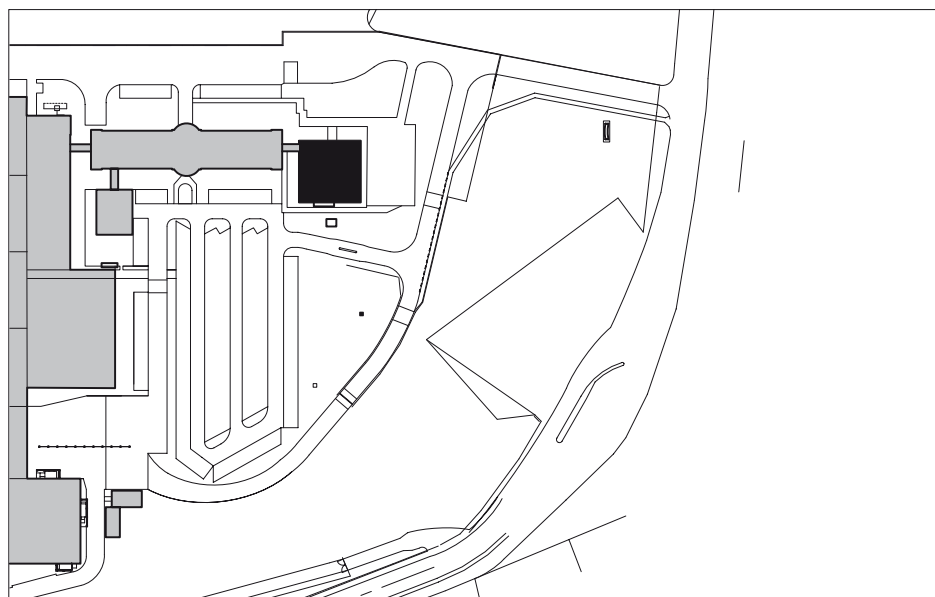
Centrum-Zuid 1105 - 3530 Houthalen

**Opdracht | Mission**

Gevelrenovatie kantoorgebouw  
Rénovation de façade d'un immeuble de bureaux

**Gevelbekleding | Revêtement de façade**

Natura N 251



## GEVELRENOVATIE KANTOORGEBOUW HERAEUS ELECTRO-NITE - HOUTHALLEN

### RÉNOVATION DE FAÇADE D'UN IMMEUBLE DE BUREAUX

NL

Concept en visie

In opdracht van Heraeus Electro-Nite Intl., een producent van meet-systemen voor de metaalverwerkende industrie, realiseerde het Hasseltse architectenbureau dbv-architecten een totaal gerenoveerde gevel voor het administratief gebouw in Houthalen.

Het gebouw, dat dateert uit de jaren zestig, had oorspronkelijk gevels die waren opgebouwd uit een modulaire metalen vinconstructie, ingevuld met wandpanelen of beglazing. Een niet erg duurzame oplossing, en dus bestond de opdracht er vooral in om bij de renovatie de thermische K-waarde van het gebouw te verbeteren.

Ook esthetisch kon een en ander wat beter, want het administratief gebouw trekt meteen de aandacht bij het betreden van de site – die verder bestaat uit productiehallen en een inkomgebouw. Daarom was het belangrijk dat de gerenoveerde gevel naadloos aansloot bij zijn omgeving. Dankzij de strakke, eenvoudige architectuur is hij nu in perfecte harmonie met de andere gebouwen.

FR

Concept et vision

A la demande d'Heraeus Electro-Nite Intl., un producteur de systèmes de mesure pour l'industrie métallurgique, le bureau d'architectes d'Hasselt, dbv-architecten, a réalisé une façade totalement rénovée pour le bâtiment administratif d'Houthalen. Le bâtiment, qui date des années soixante, possédait initialement des façades qui ont été construites sur la base d'un principe circulaire métallique et modulaire rempli de panneaux ou de vitrages. Une solution qui n'est pas très durable. La mission consistait donc essentiellement à améliorer le coefficient thermique K du bâtiment dans le cadre de la rénovation.

L'esthétisme pouvait également être amélioré car le bâtiment administratif attire immédiatement l'attention lorsque l'on pénètre sur le site (qui se compose également de halls de production et d'un bâtiment d'accueil). Il était donc important que la façade rénovée s'insère parfaitement dans son environnement. Grâce à une architecture droite et simple, elle est désormais en parfaite harmonie avec les autres bâtiments.



Het nieuwe gevelontwerp is een voorzetgevel, gebaseerd op een modulair concept dat is afgestemd op de bestaande modulaire metalen vinconstructie van het gebouw.

Le nouveau plan de façade est une façade-rideau, basée sur un concept modulaire adapté à la construction métallique modulaire existante du bâtiment.



NL

Architectuur en materiaal

Het nieuwe gevelontwerp is een voorzetgevel, gebaseerd op een modulair concept dat is afgestemd op de bestaande structuur van het gebouw. Het gebouw bestaat uit twee bouwlagen binnen een vierkant grondplan.

De architecten kozen voor een hedendaagse, strakke look en kwamen automatisch bij een gevelbekleding in Eternit uit. Dit stelde hen in staat om het toch wat gedateerde kantoorgebouw met succes te transformeren in een eigentijdse architecturale eyecatcher, die uitstekend tot zijn recht komt in relatie met het aanpalende inkomgebouw, dat volledig in betonblokken is opgetrokken.

De gevel werd bekleed met antraciet Natura platen van 8 mm. Om de strakke, repetitieve inplanting van de ramen te doorbreken, werd de gevelbekleding in wildverband verlijmd. Door de dagkanten van de ramen te voorzien van een aluminium beplating werd nog een extra architecturaal accent toegevoegd.

FR

Architecture et matériaux

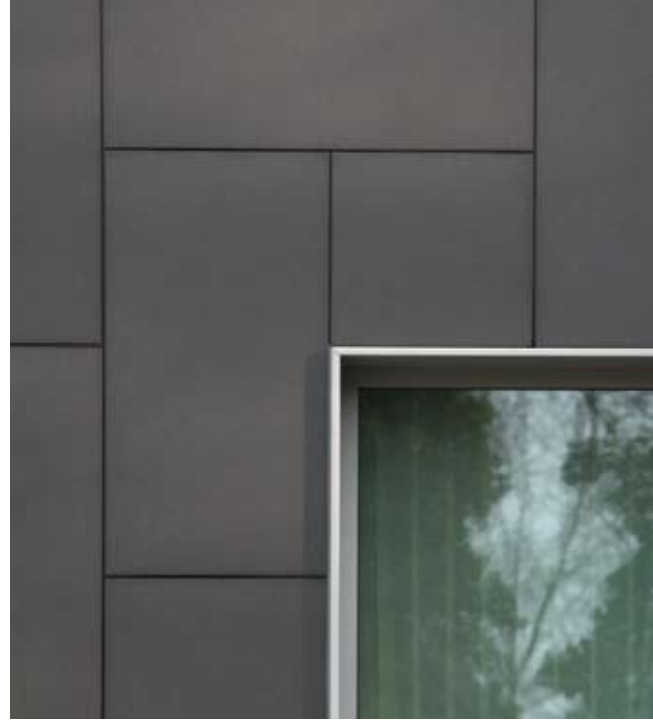
Le nouveau plan de façade est une façade-rideau, basée sur un concept modulaire adapté à la structure existante du bâtiment. Le bâtiment compte deux niveaux dans un plan carré.

Les architectes ont opté pour un aspect contemporain et droit et ont automatiquement porté leur choix sur un revêtement de façade en Eternit. Cela leur donnait la possibilité de transformer avec succès l'immeuble de bureaux un peu vieilli en un eyecatcher architectural contemporain qui est particulièrement mis en valeur à côté du bâtiment d'accueil adjacent, totalement construit en blocs de béton.

La façade a été recouverte de plaques Natura de couleur anthracite de 8 mm. Afin de casser l'implantation droite et répétitive des fenêtres, le revêtement de façade a été encollé en joints libres. Une touche architecturale supplémentaire est encore ajoutée en recouvrant le profilé des fenêtres par un revêtement en aluminium.







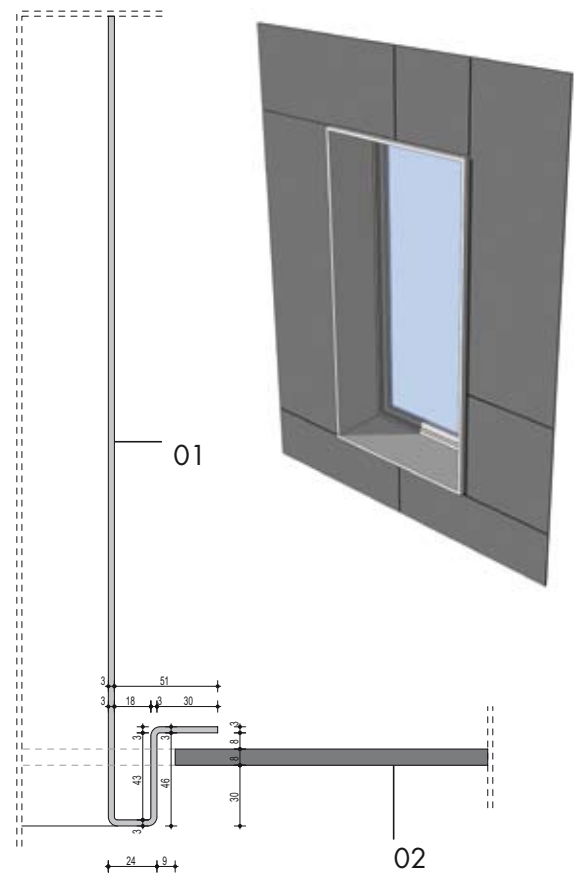
**NL** Een aantal criteria gaf de doorslag voor het gebruik van Natura gevelbekleding. De kleur en de textuur van het materiaal waren belangrijk bij het realiseren een harmonieus en esthetisch mooi geheel. Daarnaast zijn de eenvoudige montage en een lichte constructie altijd bepalende argumenten voor renovatieprojecten als deze. En aangezien dit vooral een project was met een belangrijke focus op duurzaamheid, speelden voor de architecten ook de recycleerbaarheid en de onderhoudsvriendelijkheid van de materialen een belangrijke rol.

Waarom Natura?

**FR** Plusieurs critères ont été déterminants et ont plaidé pour l'utilisation d'un revêtement de façade Natura. La couleur et la texture du matériau étaient importantes dans la réalisation d'un ensemble harmonieux et esthétiquement beau. De plus, le montage simple et une construction légère sont toujours des arguments déterminants dans le cadre de projets de rénovation tels que celui-ci. Et, étant donné qu'il s'agissait essentiellement d'un projet se focalisant sur la durabilité, le recyclage et la facilité d'entretien des matériaux ont joué un rôle important dans l'esprit des architectes.

Pourquoi Natura?

#### DETAIL RAAMAFWERKING DÉTAILS FINITION DE FENÊTRE



- 01. Aluminium beplating 3mm, kleur: RAL 9006 mat |  
Revêtement en aluminium 3mm, couleur : RAL 9006 mat
- 02. Natura N 251 8mm









**Architect | Architecte**

m3 architectes - Dell, Linster, Lucas  
Luxembourg

**Bouwheer | Maître d'ouvrage**

Ville de Luxembourg - Administration de l'architecte  
Rue du Laboratoire 3 - L-1911 Luxembourg

**Montagebedrijf | Constructeur**

Prefalux sa  
Rue de la gare 6 - L-6117 Junglinster, Luxembourg

**Bouwplaats | Lieu de construction**

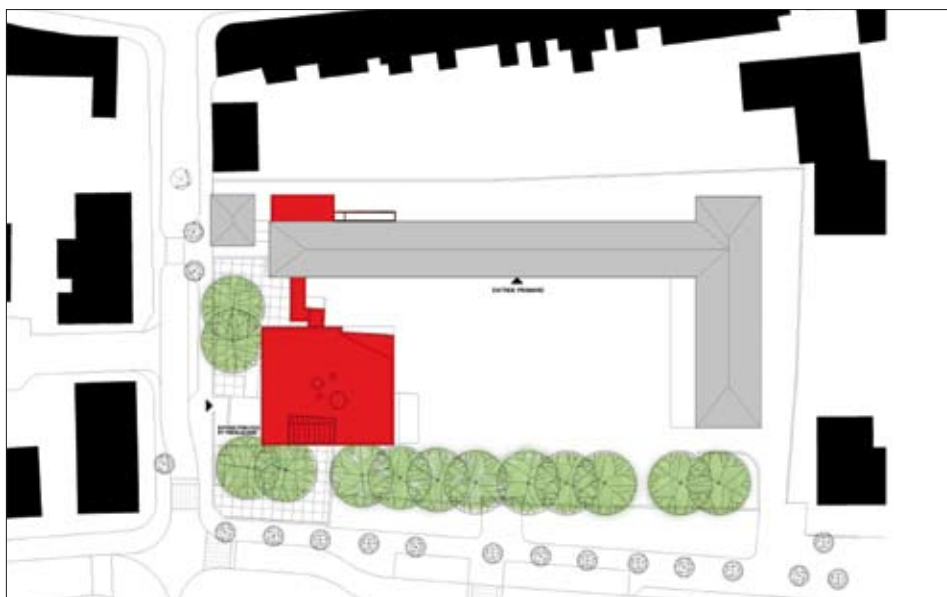
Rue J.B. Gellé 6 - L-1620 Luxembourg-Bonnevoie

**Opdracht | Mission**

Peuter- en kleuterschool  
Ecole précoce et préscolaire

**Gevelbekleding | Revêtement de façade**

Natura N 251 Antraciet  
Natura N 251 Anthracite



## ÉCOLE RUE GELLÉ LUXEMBOURG-BONNEVOIE

### SCHOOL RUE GELLÉ

NL

Concept en visie

Het Luxemburgs bureau m3 architectes heeft een nieuw volume toegevoegd aan het schoolgebouw Gellé, ingehuldigd in 1955 in Luxembourg-Bonnevoie. Het al bestaande geheel was opgebouwd uit een groot volume met alle klassen en twee gebouwen loodrecht daarop: rechts van de ingang de sportzaal en de feestzaal, links de kleuterschool. Dat laatste gebouwdeel beantwoordde niet meer aan de huidige behoeften en werd daarom volledig herdacht en herbouwd om een dialoog te scheppen met de bestaande elementen. De complexe geometrie van het geheel, die is gebaseerd op twee assen, vormde van bij de start een probleem. Die oorspronkelijke complexiteit werd tot het uiterste doorgetrokken, zodat de uiteindelijke constructie ervoor zorgde dat beide systemen samenkwamen. Er ging bijzonder veel aandacht naar de lichtinval en vooral naar de ontmoetingsmogelijkheden voor leerlingen, die werden geoptimaliseerd door de plannen van het nieuwe gebouw te tekenen in de vorm van een windroos. De centrale hal, een recreatieruimte, werd een echte ontmoetingsplaats, ongeveer zoals een stadsplein.

FR

Concept et vision

Le bureau luxembourgeois m3 architectes a ajouté un nouveau volume au bâtiment de l'école Gellé, inaugurée en 1955 à Luxembourg-Bonnevoie. L'ensemble préexistant comportait un grand corps regroupant la totalité des classes et deux bâtiments perpendiculaires : le hall des sports et la salle des fêtes à droite de l'entrée et l'école préscolaire à gauche. Cette dernière partie ne correspondant plus aux besoins actuels, elle a été entièrement repensée et reconstruite pour entrer en dialogue avec les éléments préexistants. La difficulté de départ résidait dans la complexité de la géométrie de l'ensemble, basée sur deux systèmes d'axes. Cette complexité initiale a été développée à l'extrême afin que la construction finale aboutisse à la rencontre de ces deux systèmes. Un soin extrême a été apporté à la lumière et plus encore à la rencontre entre les élèves grâce à la composition en rose des vents des plans du nouveau bâtiment. Le hall central, espace de récréation, est devenu un lieu d'échange, tel une place dans une ville.







NL

Het nieuwe gebouw telt vier verdiepingen: een kelder met daarin de bibliotheek en een gymnastiekzaal en drie verdiepingen met elk drie klaslokalen. Vanuit de centrale hal vertrekken vier gangen die naar de lokalen leiden en de doorgang vormen tussen de trap en de loopbrug die het gebouwdeel verbinden met de rest van het schoolgebouw. De tweede as is terug te vinden in de binneninrichting van de klassen, waar ingewerkt schrijnwerk een opbergruimte biedt voor elke klas.

Architectuur en materiaal

De buitenbekleding bestaat uit vezelcementplaten, oordeelkundig geïntegreerd in de basispanelen zodat een boeiend spel met openingen ontstaat. De loopbrug en de uitbreiding vallen meteen op door hun vezelplaatbekleding met horizontale sleuven, die ook werd aangebracht op de gevels van het sanitair gebouw aan de achterkant van het hoofdgebouw.

Elke verdieping van de centrale ruimte geniet van drie soorten natuurlijk licht: rechtstreeks via de ramen in de gang, indirect via de traphal en getemperd door de bovenlichten van de klaslokalen.

FR

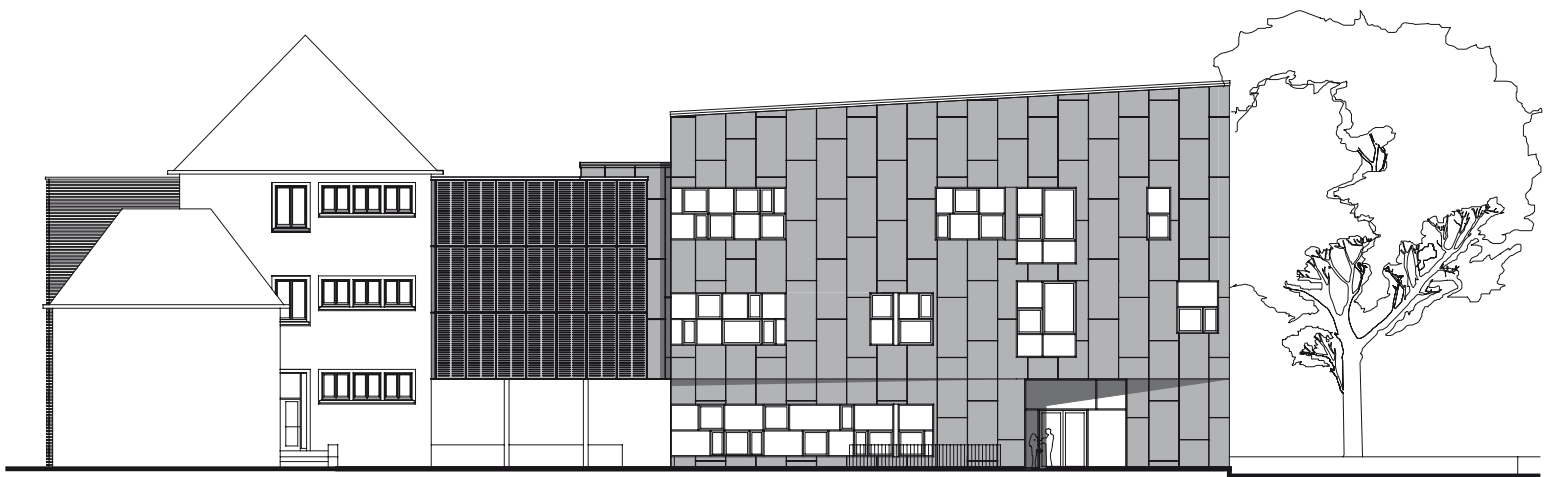
Le nouveau bâtiment comprend quatre niveaux. Un sous-sol accueillant la bibliothèque et une salle rythmique et trois étages dotés chacun de trois salles de classes. Le hall central est prolongé par quatre couloirs pour desservir les salles et assurer la communication entre escalier et passerelle qui relie l'extension à l'ensemble du bâtiment. Le deuxième système d'axe se lit dans l'aménagement intérieur des classes, où l'agencement de la menuiserie intégrée offre un espace de rangement à chaque salle.

Architecture et matériaux

L'habillage extérieur est composé de panneaux de fibres de ciment, judicieusement intégrés aux panneaux de base afin de créer un jeu d'ouvertures intéressant. La passerelle et l'extension se distinguent au premier coup d'œil par un habillage en fentes horizontales dans les panneaux en fibre, également appliqué aux façades des sanitaires construits à l'arrière du bâtiment principal de l'école.

Chaque niveau de l'espace central bénéficie de trois types d'éclairage naturel : direct par les fenêtres des couloirs, indirecte via la cage d'escalier et tamisé par les impostes vitrées des salles de classes.





De complexe geometrie van het geheel, die is gebaseerd op twee assen, vormde van bij de start een probleem. Die oorspronkelijke complexiteit werd tot het uiterste doorgetrokken, zodat de uiteindelijke constructie ervoor zorgde dat beide systemen samenkwamen.

La difficulté de départ résidait dans la complexité de la géométrie de l'ensemble, basée sur deux systèmes d'axes. Cette complexité initiale a été développée à l'extrême afin que la construction finale aboutisse à la rencontre de ces deux systèmes.











De loopbrug die het oude gebouw met het nieuwe verbindt.  
La passerelle reliant l'ancien bâtiment au nouveau.

NL

Waarom Natura?

Het nieuwe volume van de school moest in het bestaande geheel worden ingevoegd zonder overheersend te zijn. De gevelbekleding in vezelplaten en de kleurkeuze zorgen voor een mineraal effect dat natuurlijk maar toch lumineus samensmelt met de al bestaande gebouwen.

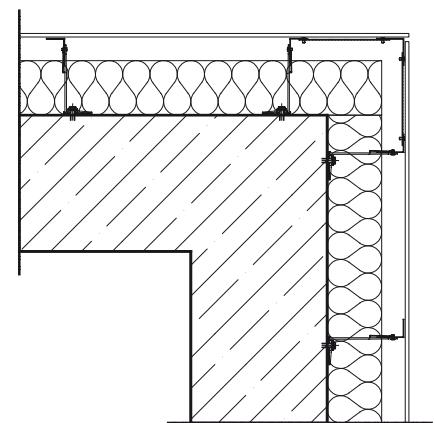
FR

Pourquoi Natura?

Le nouveau volume de l'école devait s'intégrer dans l'ensemble existant sans le dominer. L'habillage en panneaux de fibres de façade et les couleurs choisies lui confèrent un aspect minéral qui se fond de façon naturelle mais néanmoins lumineuse avec les bâtiments préexistants.

Dankzij de gevarieerde plaatsing van de panelen ontstond een fraaie overgang tussen het volume en de toegangen.

La diversité offerte par la disposition des panneaux a permis d'établir une belle transition entre le volume et ses accès.



Detail hoekafwerking bevestiging Natura panelen op aluminium draagstructuur.  
Détails de la finition d'angle de la fixation des panneaux Natura sur la structure porteuse en aluminium.



Detail perforatie van de Natura panelen.  
Détails de la perforation des panneaux Natura.

**BONTINCK ARCHITECTURE AND ENGINEERING**

[www.bontinck.biz](http://www.bontinck.biz)

Bontinck Architecture and Engineering is een multidisciplinaire studiegroep onder leiding van Dirk en John Bontinck, waarin architecten en ingenieurs architectuurprojecten concipiëren, vormgeven en implementeren. Door de integratie van artistieke visie, technische kennis, organisatorisch talent en economisch management binnen één studiegroep kan het bureau de ontwikkeling en realisatie van grootschalige en architecturaal gefundeerde opdrachten tot een goed einde brengen. Creatieve actie en doelgerichte communicatie worden daarbij gestroomlijnd binnen een geavanceerd elektronisch kader, en door zijn mogelijkheden op het vlak van elektronische previsualisering en terugkoppeling kan Bontinck wereldwijd worden ingeschakeld.

Bontinck Architecture and Engineering est un groupe d'études multidisciplinaire dirigé par Dirk et John Bontinck, où architectes et ingénieurs conçoivent, créent et mettent en œuvre des projets architecturaux. En intégrant vision artistique, savoir technique, talent organisationnel et gestion économique au sein d'un seul groupe, le bureau peut mener à bien le développement et la réalisation de missions architecturales de grande échelle. Une action créative et une communication ciblée sont ainsi définies dans un cadre électronique avancé. En outre, grâce à ses capacités en termes de prévisualisation et de rétroaction électroniques, Bontinck peut intervenir dans le monde entier.

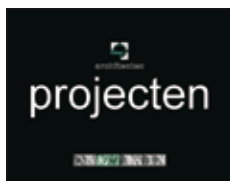
**EBBENS ARCHITECTEN**

[www.ebbensarchitecten.nl](http://www.ebbensarchitecten.nl)

Ebbens architecten maakt voor zijn opdrachten een integraal ontwerp van de opgave. Dit gebeurt in drie stadia die onlosmakelijk met elkaar zijn verbonden: het ontwerp via een creatieve zoektocht van potlood op papier en aan de hand van driedimensionale modellen, het ontwerp dat wordt uitgevoerd en het ontwerp dat in gebruik wordt genomen en de bedoelde functie krijgt.

De verankering van het ontwerp in zijn context is voor Ebbens architecten van groot belang. Het integrale ontwerp heeft een grote gelaagdheid, waardoor er nieuwe gebruiksmogelijkheden ontstaan. Ook de gebruikswaarde van een ontwerp is voor Ebbens architecten een belangrijk uitgangspunt. Deze is afhankelijk van de integratie van mens en maat. Van schaal, identiteit en uitstraling. Maar ook van effectiviteit, duurzaamheid en veiligheid.

Ebbens architecten conçoit intégralement ses missions en trois phases indissociables : le projet selon une recherche créative sur papier et des modèles tridimensionnels, le projet réalisé et le projet utilisé ayant la fonction visée. L'ancrage du projet dans son contexte est essentiel pour Ebbens architecten. Le projet dans son ensemble est hautement stratifié, permettant de nouvelles possibilités d'utilisation. L'utilité d'un projet est également une base importante pour Ebbens architecten. Elle varie selon l'intégration de l'homme, la mesure, l'échelle, l'identité et la beauté. Mais également selon l'efficacité, la durabilité et la sécurité.

**VALENTINY & ASSOCIÉS - ARCHITECTES URBANISTES**

Ruim 20 jaar geleden startte Philippe Valentiny zijn eigen architectenbureau. Vandaag, een slordige 800 projecten later, telt zijn team een twaalfal medewerkers. De ontwerpen van Valentiny & Partners verrassen keer op keer met een uniek samenspel van architectuur, functionaliteit en techniek. De innerlijke samenhang en originaliteit van hun realisaties zijn het resultaat van uitgekiend maatwerk. Dat Valentiny & Partners architectuur in de vingertoppen hebben, blijkt zonder meer uit hun recente realisaties: een vakantiedorp in Lacs de l'Eau d'Heure, een mooi voorbeeld van hoe natuur en techniek perfect in elkaar overvloeien; de ambitieuze renovatie van Villa Demoiselle in Reims in haar oorspronkelijke staat in opdracht van de groep Vranken Pommery; de renovatie van de Grand Aaz-hoeve in Oupeye voor rekening van het communicatiebureau Stratégie, of de renovatie van Hôtel Albert I in Luxemburg en de gebouwen van het Wetenschapspark van Sart-Tilman in opdracht van EVS Broadcast Equipment.

Il y a plus de 20 ans, Philippe Valentiny a créé son bureau d'architectes. Aujourd'hui, forte de 800 réalisations, l'équipe compte une douzaine de collaborateurs. Les projections de Valentiny & Associés visent toujours à intégrer intimement les aspects architecturaux, fonctionnels et techniques de leurs réalisations. La conception et la cohérence finales de leurs constructions démontrent la qualité et l'adéquation de leur méthode. Pour preuve de cette maîtrise architecturale, les réalisations principales de ces dernières années sont un village de vacances aux Lacs de l'Eau d'Heure, bel exemple d'intégration écologique et technique ; l'ambitieuse rénovation à l'identique de la Villa Demoiselle à Reims pour le groupe Vranken Pommery ; la rénovation de la ferme Grand Aaz à Oupeye pour la société de communication Stratégie ou encore la rénovation de l'Hôtel Albert Ier à Luxembourg et les divers bâtiments dans le Parc Scientifique du Sart-Tilman pour le compte de EVS Broadcast Equipment.

14

**ATECH ARCHITECTEN**

Architect Paul Vanhees (zaakvoerder)  
Bjorn Vanoppen  
Joris Vanbilsen

Atech Architecten is vooral actief in de sector van de sociale huisvesting, investment en industriële gebouwen. Ontwerpen gebeurt vanaf de eerste lijn in 3D, zodat de opdrachtgever zich steeds een realistisch beeld van zijn project kan vormen. Voor gespecialiseerde studies wordt een beroep gedaan op vaste partners.

Bij het ontwerpen gaat Atech Architecten uit van het gebruik van natuurlijke materialen in hun meest geschikte toepassing. Hierbij wordt een vormgeving gehanteerd die werkt met tegenstellingen: zware elementen met lichte bovenstructuur, grote glaspartijen met dichte wanden en open, luchtige ruimtes met intieme rustzones. Atech Architecten schenkt bijzondere aandacht aan een interne structuur waarin de relaties tussen de activiteiten duidelijk afleesbaar zijn uit de plannen.

Atech Architecten est principalement actif dans le secteur du logement social, de l'investissement et des bâtiments industriels. Les plans sont immédiatement conçus en 3D, de sorte à donner une image réaliste du projet au commanditaire. Des partenaires fixes collaborent pour des études spécialisées.

Lors de la conception, Atech Architecten considère l'utilisation de matériaux naturels dans leur application la plus adéquate. Le design repose sur des oppositions : des éléments noirs sur une structure supérieure claire, de grandes surfaces vitrées aux parois épaisses, et de grands espaces ouverts et aérés parsemés d'espaces de repos intimes. Atech Architecten accorde une attention particulière à une structure interne dont les plans présentent des relations claires entre les activités.



## ARCHITECTUURSTUDIO HH

Herman Hertzberger (°1932)  
Cor Kruter (°1950)  
Patrick Franssen (°1967)  
Laurens Jan ten Kate (°1965)

[www.ahh.nl](http://www.ahh.nl)



Architectuurstudio HH is een veelzijdig ontwerp bureau met een opdrachtenpakket dat varieert van stedenbouwkundige plannen, utiliteitsbouw, culturele en onderwijsgebouwen en woningbouw tot volledig uitgewerkte interieurontwerpen. Het bureau werkt vanuit de gedachte dat een goed ontwerp ruimte creëert waar de gebruiker zich welkom en thuis voelt, en waar hij wordt gerespecteerd en uitgedaagd. Architectuurstudio HH is gespecialiseerd in het vertalen van complexe programma's naar een optimaal gebouwontwerp. Tijdens het ontwerpproces wordt intensief samengewerkt met de ontwerpers, de toekomstige gebruikers en professionele adviseurs. Deze werkwijze resulteert in unieke projecten waarin de ambitie van de opdrachtgever volledig tot zijn recht komt.

Architectuurstudio HH est un bureau d'études polyvalent, réalisant des missions variées, allant de plans urbanistiques à l'aménagement d'intérieur, en passant par la construction utilitaire, des bâtiments culturels et d'enseignement, ou encore des habitations. La philosophie du bureau est qu'une bonne conception crée un espace où l'utilisateur se sent bien, chez lui, et où il est respecté et mis au défi. Architectuurstudio HH est spécialisé dans la traduction de programmes complexes en un projet de construction optimal. Lors du processus de conception, il collabore intensivement avec les designers, les utilisateurs futurs et des conseillers professionnels. Sa méthode de travail résulte en des projets uniques où l'ambition du commanditaire est totalement mise en évidence.

## ARCHITECTEN- EN INGENIEURSBUREAU KRISTINSSON

[www.kristinsson.nl](http://www.kristinsson.nl)



Sinds zijn oprichting in 1966 is architecten- en ingenieursbureau Kristinsson actief op het terrein van de economie en de ecologie van het bouwen. Energiezuinig en duurzaam bouwen en integraal ontwerpen hebben daarbij steeds een grote rol gespeeld. Het bureau rekent zowel de ruimtevraag in architectonische zin als de ruimtecondities in klimaattechnische zin tot het domein van het architectonisch ontwerpen. Het gaat hier tenslotte om twee onscheidbare fenomenen van het menselijk verblijf. Bij het ontwerpen onderzoekt het bureau de kwaliteiten van de locatie en wordt de schoonheid van het alledaagse naar voren gebracht en fijnzinnig verwerkt in het ontwerp. Ook de huisvestingsvraag en de cultuur van gebruikers en opdrachtgever krijgen ruime aandacht. De huidige directie van het bureau wordt gevormd door Daan Josee, Wim Welmer en Jon Kristinsson.

Depuis sa fondation en 1966, le bureau d'architectes et d'ingénieurs Kristinsson est actif dans le secteur de l'économie et de l'écologie de la construction. La construction économique et durable ainsi qu'une conception intégrale jouent un rôle primordial depuis toujours. Selon le bureau, la question spatiale dans le sens architectonique et les conditions spatiales dans le sens technique climatologique relèvent du domaine des projets architectoniques. Il s'agit de deux phénomènes indissociables de la demeure humaine. Lors de la conception, le bureau étudie les qualités du lieu et souligne subtilement la beauté du quotidien dans son projet. Une attention toute particulière est également accordée à la question du logement, la culture des utilisateurs et le commanditaire. L'actuelle direction du bureau est assurée par Daan Josee, Wim Welmer et Jon Kristinsson.



## OMGEVING

[www.omgeving.be](http://www.omgeving.be)



Omgeving is een veelzijdig ontwerp bureau met een passie voor het verbeteren van onze leefomgeving. Dankzij een geïntegreerde, kritische benadering biedt een gedreven en ervaren team creatieve, innovatieve oplossingen voor complexe ruimtelijke vraagstukken. De interdisciplinaire samenstelling van het bureau garandeert een integrale aanpak met oog voor alle aspecten van de kwaliteit van onze leef- en woonomgeving. Omgeving gelooft in de 'maakbaarheid' van kwaliteit. Vanuit een duidelijk engagement gaat het altijd op zoek naar ruimtelijke én maatschappelijke meerwaarde. Daarom blijft het bureau ook ver weg van platgetreden paden, standaardoplossingen of bandwerk, en ziet het meer heil in creativiteit, alternatieve denk pistes en een gezonde eigenzinnigheid.

Omgeving est un bureau de projets polyvalent, avec l'ambition d'améliorer notre environnement de vie. Grâce à son approche intégrée et critique, son équipe enthousiaste et expérimentée propose des solutions créatives et innovantes à des questions spatiales complexes. La composition interdisciplinaire du bureau assure une approche complète, se concentrant sur tous les aspects de la qualité de notre environnement de vie de notre habitat. 'Omgeving' croit en la 'faisabilité' de la qualité. Son engagement clair vise toujours une plus-value spatiale et sociale. Le bureau est ainsi loin des sentiers battus, des solutions standards ou du travail à la chaîne et préfère la créativité, les pistes de réflexion alternatives et une obstination saine.

## D&V<sup>KWADRAAT</sup>

[www.denv.be](http://www.denv.be)



Voor ontwerp bureau D&V<sup>KWADRAAT</sup>, Stefan Dherdt & Gert Van Putte, is van nu beginnen meer dan een slogan. Het is een ontwerpmethodiek die ontwerpers toelaat om met een open geest, los van stijl of modegrillen, te zoeken naar een oplossing voor elke opdracht. Als interieurarchitect streeft D&V<sup>KWADRAAT</sup> ernaar om ruimten met verschillende uitgangspunten en doelen naadloos met elkaar te doen communiceren. Zo ontwerpt het bureau volstrekt unieke "omgevingen", concepten die ontstaan uit de beperkingen die eigen zijn aan de situatie, of het nu gaat om een meetbare ruimte of een uitgestrekt terrein. Door het gegeven te ontdoen van al het overbodige komt men tot de kern van de creatie, en daarin mag niets overbodig zijn. Alles moet het ontwerp ondersteunen maar niet camoufleren.

Pour le bureau d'études D&V<sup>KWADRAAT</sup>, Stefan Dherdt & Gert Van Putte, 'démarrer de zéro' est plus qu'une expression. Cette méthode de travail permet aux concepteurs de rechercher une solution adaptée à chaque mission, avec un esprit ouvert et indépendamment de tout style ou caprice de la mode. En tant qu'architecte d'intérieur, D&V<sup>KWADRAAT</sup> vise à faire communiquer parfaitement des espaces présentant des bases et des objectifs différents. Le bureau conçoit ainsi des « environnements » uniques, des concepts nés des limitations propres à la situation, qu'il s'agisse d'un espace mesurable ou d'un vaste terrain. En supprimant le superflu, le bureau touche au cœur de la création. Tout doit soutenir le projet, sans le camoufler.

**WITTEVEEN ARCHITECTEN BNA BV APELDOORN**

Projectarchitecten | Architectes du projet:  
Gerwin Vos  
Aad Witteveen

[www.witteveen-architecten.nl](http://www.witteveen-architecten.nl)



Onder het motto 'Creatief vormgeven' zijn de 14 medewerkers van Witteveen Architecten in Apeldoorn en Hasselt actief in vrijwel alle sectoren van de gebouwde omgeving. Die creativiteit wordt in alle fasen van het ontwerp- en bouwproces ingezet om een praktisch vormgegeven architectuurbeeld te bekomen. Witteveen Architecten staat garant voor een hechte relatie met opdrachtgevers en andere betrokkenen en streeft zo van samen werken naar samenwerken. De bureaus kunnen in alle planfasen ook een coördinerende functie vervullen. Zo wordt het overzicht bewaard en kan het ontwerp tot in de details worden uitgewerkt. Persoonlijke begeleiding, neutraal advies en aandacht voor duurzaamheid en energiebesparende materialen zijn daarbij geen holle slogans, maar maken deel uit van de visie van de bureaus.

Sous leur devise 'design créatif', les 14 collaborateurs de Witteveen Architecten à Apeldoorn et Hasselt sont actifs dans presque tous les secteurs de l'environnement bâti. Cette créativité est mise en application dans toutes les phases du processus de conception et de construction afin d'offrir une image architecturale pratique. 'Witteveen Architecten' assure une réelle relation avec les commanditaires et toute autre partie impliquée, et vise tant à une coopération qu'une collaboration. Les bureaux peuvent occuper une fonction coordinatrice dans toutes les phases de planification. Tout en assurant ainsi l'aperçu général du projet, les détails peuvent être posés. Un accompagnement personnel, des conseils neutres et une attention particulière pour la durabilité et les matériaux économiques en énergie ne sont pas une devise vide de sens, mais une réelle vision des bureaux.



**DBV-ARCHITECTEN  
MULTIPROFESSIELE  
ARCHITECTENVENNOOTSCHAP BVBA**

[www.dbv-architecten.be](http://www.dbv-architecten.be)



dbv-architecten multiprofessionele architectenvennootschap telt 19 gekwalificeerde en gemotiveerde medewerkers onder leiding van vier architectennoten. Met dit jong en dynamisch team realiseert dbv-architecten projecten van diverse aard, zowel in de openbare als de private sector. Dankzij hun jarenlange ervaring kunnen zij een brede waaier aan referenties voorleggen. Het bureau spitst zich steeds toe op zijn kerntaken: architectuur en interieurarchitectuur. Voor aanverwante studies, zoals stabiliteit en speciale technieken, wordt er samengewerkt met gespecialiseerde externe bureaus. Zo streeft dbv-architecten naar een geïntegreerde aanpak en wordt de hoogste kwaliteit geboden.

L'association d'architectes multiprofessionnelle dbv-architecten compte 19 collaborateurs qualifiés et enthousiastes, sous la direction de quatre associés architectes. Grâce à cette jeune équipe dynamique, 'dbv-architecten' réalise des projets de nature variée, tant dans les secteurs public que privé. Leur longue expérience leur permet de présenter un large éventail de références. Le bureau se focalise toujours sur ses principales tâches : l'architecture et l'architecture d'intérieur. Toutes les études connexes, telles que la stabilité et les techniques spéciales, sont réalisées de concert avec les bureaux externes spécialisés. dbv-architecten vise ainsi une approche intégrée et offre une qualité supérieure.

**m3 architectes sa**

Jos Dell  
Marie Lucas  
Alain Linster

[www.m3architectes.lu](http://www.m3architectes.lu)



m3 architectes realiseert sinds 1997 rechtlijnige, gestructureerde projecten in bijna alle domeinen van de architectuur. Alle medewerkers en technische middelen van het agentschap worden ingeschakeld in resoluut eigentijdse en tot in de puntjes uitgetekende projecten, wat resulteert in een uitgekend ontwerp. Voor de uitbreiding van het Rehazenter in Luxemburg-Kirchberg, een hoogtechnologisch huzarenstukje, mocht m3 architectes in 2009 een speciale prijs in ontvangst nemen. Datzelfde jaar werd de nieuwe uitbreiding van het Gerechtshof van de Europese Gemeenschappen (architecten: Dominique Perrault, Paczowski & Fritsch, m3 architectes) in Luxemburg door de pers bewierookt als een staaltje van "haute couture". En als winnaar in het kader van de projectoproep van het Belvalfonds werkt m3 architectes momenteel op het project "Maison des Sciences de la Vie et des Matériaux" in Esch-Belval.

Créé en 1997, m3 architectes rassemble ces collaborateurs autour de projets linéaires et structurés dans la plupart des domaines de l'architecture. L'ensemble des ressources humaines et techniques de l'agence est indéniablement orienté vers une démarche contemporaine documentée à l'extrême que l'on retrouve dans le souci d'épure de toutes leurs réalisations. En s'appuyant sur de solides techniques de pointe, l'extension du Rehazenter à Luxembourg-Kirchberg leur vaut un prix spécial en 2009. La même année, la nouvelle extension de la Cour de Justice des Communautés Européennes (architectes : Dominique Perrault, Paczowski & Fritsch, m3 architectes) à Luxembourg est qualifiée dans la presse de « travail de haute couture ». Lauréat dans le cadre des projets du Fonds Belval, m3 architectes travaille actuellement sur le projet « Maison des Sciences de la Vie et des Matériaux » à Esch-Belval.



46



## **Colofon | Colophon**

Verantwoordelijke uitgever | Éditeur responsable: P. Balemans  
Redactie | Rédaction: J. Devriesere, J. De Donder, T. Halsberghe  
Vertaling | Traduction: Oneliner bvba  
Fotografie | Photographie: M. Van Coile  
Ontwerp & Coördinatie | Projet & Coordination: [www.ark.be](http://www.ark.be)

ARK 10/5712\_05/10/NF - RPR Brussel 0466059066 - RPM Bruxelles 0466059066

## Een goed ontwerp verdient een goede afwerking.

Bij Eternit weten we dit al langer. Ieder goed ontwerp wordt nog mooier met een perfecte uitvoering.

Door onze jarenlange ervaring kunnen we u hierbij helpen.

Eternit verkoopt niet alleen gevelplaten maar levert een volledig systeem t.e.m. montage en afwerking toe.

Hiervoor heeft Eternit volledig uitgewerkte toepassingsrichtlijnen inclusief technische detailtekeningen voor plaatsing en afwerking. Zo bent u zeker dat uw ontwerp krijgt wat het verdient.

## Un bon projet mérite une finition de qualité.

Chez Eternit, nous le savons depuis longtemps. Tout projet bien conçu gagne encore en qualité s'il est parfaitement exécuté. Grâce à notre solide expérience, nous pouvons vous assister dans ce domaine.

Eternit vend non seulement des panneaux de façade, mais fournit un système complet comprenant jusqu'au montage et à la finition. Dans cet ordre d'idées, Eternit propose aussi des directives d'application entièrement élaborées, accompagnées par ailleurs de dessins techniques détaillés pour la pose et la finition.

Vous avez ainsi la certitude que votre projet aura la finition qu'il mérite.

DUURZAAM - DURABLE | MILIEUVRIENDELIJK - ECOLOGIQUE

### Duurzaam ondernemen

Eternit houdt voortdurend de vinger aan de pols. Nieuwe technische mogelijkheden zorgen voor betere en duurzame producten. Nieuwe producten worden ontwikkeld binnen een ruim maatschappelijk kader met oog voor leefwereld en milieu. Marktevoluties en trends worden op de voet gevolgd. Hiervoor werkt Eternit nauw samen met een team gerenommeerde architecten die hen doorgeven wat er in de markt leeft.

### Milieu

Eternit heeft aandacht voor het milieu en besteedt hier grote zorg aan. Zo verloopt de productie op een milieuvriendelijke basis. Eternit heeft hiervoor het ISO 14001 certificaat. Voor de producten worden enkel milieuvriendelijke en natuurlijke producten gebruikt zoals natuurlijke vezels, cement en zand. Deze drie basis ingrediënten worden op een milieuvriendelijke wijze tot Eternit platen samengeperst. Eternit gevelplaten zijn 100% recycleerbaar.

Eternit gevelbekleding:  
de beste aanvulling op  
uw competenties

### Entreprendre durablement

Eternit s'informe en permanence des nouveaux développements techniques, ceux-ci se traduisant par des produits plus durables et de meilleure qualité.

Les nouveaux produits font par ailleurs désormais aussi l'objet d'une conception socialement responsable et témoignent d'un souci particulier accordé au monde dans lequel nous vivons ainsi qu'à l'environnement.

Eternit suit également de très près les évolutions du marché ainsi que les nouvelles tendances et travaille, à cet effet, en étroite collaboration avec une équipe d'architectes renommés, bien en phase avec le marché.

### Environnement

Toujours soucieux de l'environnement, Eternit n'a pas hésité à mettre celui-ci au centre de ses préoccupations, notamment en ce qui concerne la fabrication de ses produits. Eternit détient également le certificat ISO 14001 et utilise pour ses produits uniquement des composants naturels et respectueux de l'environnement, tels que les fibres naturelles, le ciment et le sable. Ces trois composants de base sont alors comprimés de manière écologique pour donner forme aux panneaux Eternit, qui sont par ailleurs 100% recyclables.

Eternit produits de façade:  
votre meilleur allié



Eternit NV/SA

Kuiermansstraat 1  
1880 Kapelle-op-den-Bos  
België/Belgique

T 015 71 74 43  
F 015 71 74 49  
info.gevel@eternit.be  
info.facade@eternit.be  
www.eternit.be

Nederland/Le Pays Bas

T 030 236 87 32  
F 030 231 33 75  
info.gevel@eternit.nl  
www.eternit.nl